SKLEPI

SKLEP SVETA (EU) 2021/1710

z dne 21. septembra 2021

o določitvi stališča, ki se v imenu Evropske unije zastopa v Specializiranem odboru za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ustanovljenem s Sporazumom o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani, v zvezi s sprejetjem sklepa o spremembi prilog k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 48 v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Unija je s Sklepom Sveta (EU) 2021/689 ([1]) sklenila Sporazum o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o trgovini in sodelovanju), ki je začel veljati 1. maja 2021, potem ko se je začasno uporabljal od 1. januarja 2021.

(2) Na podlagi člena 778(1) Sporazuma o trgovini in sodelovanju so protokoli in priloge k navedenemu sporazumu sestavni del Sporazuma. Na podlagi člena 783(3) Sporazuma o trgovini in sodelovanju se od datuma začetka začasne uporabe Sporazuma sklicevanja na datum začetka njegove veljavnosti razumejo kot sklicevanja na datum, od katerega se začasno uporablja.

(3) S členom 8(4), točka (c), Sporazuma o trgovini in sodelovanju je Specializirani odbor za koordinacijo sistemov socialne varnosti pooblaščen za sprejemanje sklepov, tudi sprememb, in priporočil v zvezi z vsemi zadevami, za katere tako določa Sporazum o trgovini in sodelovanju. Na podlagi člena SSC.68 Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti lahko Specializirani odbor za koordinacijo sistemov socialne varnosti spremeni priloge in dodatke k navedenemu protokolu. Na podlagi člena 10 Sporazuma o trgovini in sodelovanju so sklepi, ki jih sprejme odbor, zavezujoči za pogodbenici.

(4) Priloge SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5 in SSC-6 k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti bi bilo treba spremeniti v delu, v katerem odražajo nacionalno zakonodajo držav članic in Združenega kraljestva, da bi se zlasti upoštevale nedavne spremembe nacionalne zakonodaje. Naslov Priloge SSC-1 bi bilo treba popraviti tako, da se ne bo nanašal le na „denarne“ dajatve. Dodatek SSCI-1 k Prilogi SSC-7 bi bilo treba spremeniti tako, da bo odražal odločitev ene od pogodbenic glede dogovora, navedenega v njem.

(5) S členom SSC.11(6) Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti se od pogodbenic zahteva, da čim prej po izteku enega meseca od začetka veljavnosti sporazuma o trgovini in sodelovanju objavita posodobljeno Prilogo SSC-8. Specializirani odbor za koordinacijo sistemov socialne varnosti bi moral sprejeti sklep za izpolnitev navedene obveznosti.

([1]) Sklep Sveta (EU) 2021/689 z dne 29. aprila 2021 o sklenitvi, v imenu Unije, Sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani in Sporazuma med Evropsko unijo ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska o varnostnih postopkih za izmenjavo in varovanje tajnih podatkov (UL L 149, 30.4.2021, str. 2).

(6) Zato je primerno določiti stališče, ki naj se v imenu Unije zastopa v Specializiranem odboru za koordinacijo sistemov socialne varnosti v zvezi s temi spremembami prilog SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5, SSC-6 in SSC-8 ter Dodatka SSCI-1 k Prilogi SSC-7 k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče, ki se v imenu Unije zastopa v Specializiranem odboru za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ustanovljenem na podlagi člena 8(1), točka (p), Sporazuma o trgovini in sodelovanju, je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 21. septembra 2021

Za Svet
predsednik
G. DOVŽAN

OSNUTEK

SKLEP št. 1/2021 SPECIALIZIRANEGA ODBORA, USTANOVLJENEGA S ČLENOM 8(1), TOČKA (p), SPORAZUMA O TRGOVINI IN SODELOVANJU MED EVROPSKO UNIJO IN EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA ATOMSKO ENERGIJO NA ENI STRANI TER ZDRUŽENIM KRALJESTVOM VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA NA DRUGI STRANI,

z dne …

o spremembi prilog k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti

SPECIALIZIRANI ODBOR JE –

ob upoštevanju Sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani ([1]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o trgovini in sodelovanju) in zlasti člena SSC.68 njegovega Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Na podlagi člena SSC.68 Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti k Sporazumu o trgovini in sodelovanju lahko Specializirani odbor za koordinacijo sistemov socialne varnosti spremeni priloge in dodatke k navedenemu protokolu.

(2) Priloge SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5 in SSC-6 k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti bi bilo treba spremeniti v delu, v katerem odražajo nacionalno zakonodajo držav članic in Združenega kraljestva, da bi se zlasti upoštevale nedavne spremembe nacionalne zakonodaje. Naslov Priloge SSC-1 bi bilo treba popraviti tako, da se ne bo nanašal le na „denarne“ dajatve. Dodatek SSCI-1 k Prilogi SSC-7 bi bilo treba spremeniti tako, da bo odražal odločitev ene od pogodbenic glede dogovora, navedenega v njem.

(3) S členom SSC.11(6) Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti se od pogodbenic zahteva, da čim prej po izteku enega meseca od začetka veljavnosti sporazuma o trgovini in sodelovanju objavita posodobljeno Prilogo SSC-8 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Vnosi za države članice in Združeno kraljestvo v prilogah SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5 in SSC-6 ter vnosi v Dodatku SSCI-1 k Prilogi SSC-7 k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti se posodobijo, kot je določeno v Prilogi I k temu sklepu.

Priloga SSC-8 k Protokolu o koordinaciji sistemov socialne varnosti se posodobi, kot je določeno v Prilogi II k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na datum objave.

V …, dne …

Za Partnerski svet
sopredsednika

([1]) UL L 444, 31.12.2020, str. 14.

PRILOGA I K SKLEPU št. 1/2021

PRILOGA SSC-1

NEKATERE DAJATVE,
ZA KATERE SE TA PROTOKOL NE UPORABLJA

DEL 1

POSEBNE DENARNE DAJATVE, ZA KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI

(točka (a) člena SSC.3(4) tega protokola)

(i) ZDRUŽENO KRALJESTVO

(a) Dodatek k državni pokojnini (Zakon o dodatku k državni pokojnini iz leta 2002 in Zakon o dodatku k državni pokojnini iz leta 2002 (Severna Irska)).

(b) Dodatki za iskalce zaposlitve, odvisni od dohodka (Zakon o iskalcih zaposlitve iz leta 1995 in Odlok o iskalcih zaposlitve (Severna Irska) iz leta 1995).

(c) Dodatek za invalide v zvezi z mobilnostjo (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992 in Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992 (Severna Irska)).

(d) Dodatek za osebno samostojnost, namenjen za mobilnost (Welfare Reform Act 2012 (Zakon o reformi socialnega skrbstva iz leta 2012 (del 4)) in Odlok o reformi socialnega skrbstva (Severna Irska) iz leta 2015 (del 5)).

(e) Zaposlitveni in podporni dodatek, vezan na dohodek (Welfare Reform Act 2007 (Zakon o reformi socialnega skrbstva iz leta 2007) in Welfare Reform Act (Northern Ireland) 2007 (Zakon o reformi socialnega skrbstva (Severna Irska) iz leta 2007)).

(f) Plačilo za zdravo prvo hrano (Best start Foods) (predpisi o pomoči v obliki hrane iz leta 2019 (Welfare Foods) (Škotska) (SSI 2019/193)).

(g) Nepovratna sredstva za najboljši začetek (Best Start Grants) (nepovratna sredstva za nosečnice in dojenčke, nepovratna sredstva za zgodnje učenje, nepovratna sredstva za šoloobvezne otroke) (predpisi o pomoči v zgodnjih letih življenja iz leta 2018 (The Early Years Assistance (Best Start Grants) (Škotska) (SSI 2018/370)).

(h) Akti o plačilu za pogrebne stroške iz leta 2019 (Funeral Expense Assistance (Škotska) (SSI 2019/292)).

(i) Škotski otroški dodatek (Predpisi o škotskem otroškem dodatku iz leta 2020 (The Scottish Child Payment Regulations 2020) (SSI 2020/351)).

(ii) DRŽAVE ČLANICE

AVSTRIJA

Nadomestni dodatek (Zvezni zakon o splošnem socialnem zavarovanju z dne 9. septembra 1955 – ASVG, Zvezni zakon o socialnem zavarovanju za obrtnike z dne 11. oktobra 1978 – GSVG in Zvezni zakon o socialnem zavarovanju za kmete z dne 11. oktobra 1978 – BSVG).

BELGIJA

(a) Dodatek za nadomestilo izpada dohodka (Zakon z dne 27. februarja 1987) (Inkomensvervangende tegemoetkoming/Allocation de remplacement de revenus).

(b) Zajamčen dohodek za starejše osebe (Zakon z dne 22. marca 2001) (Inkomensgarantie voor ouderen/ Revenu garanti aux personnes âgées).

BOLGARIJA

Socialna starostna pokojnina (člen 89a Zakonika socialnega zavarovanja).

CIPER

(a) Socialna pokojnina (Zakon o socialni pokojnini iz leta 1995 (Zakon 25(I)/95) s spremembami).

(b) Dodatek za hudo motorično okvaro (sklepi Sveta ministrov št. 38210 z dne 16. oktobra 1992, št. 41370 z dne 1. avgusta 1994, št. 46183 z dne 11. junija 1997 in št. 53675 z dne 16. maja 2001).

(c) Posebna pomoč za slepe (Zakon o posebni pomoči iz leta 1996 (Zakon 77(I)/96) s spremembami).

DANSKA

Stanovanjski stroški za upokojence (Zakon o stanovanjski pomoči posameznikom, prečiščeno besedilo z Zakonom št. 204 z dne 29. marca 1995).

ESTONIJA

Državni dodatek za brezposelnost (Zakon o storitvah trga dela in podpori z dne 29. septembra 2005).

FINSKA

(a) Stanovanjski dodatek za upokojence (Zakon o stanovanjskem dodatku za upokojence, 571/2007).

(b) Nadomestilo za primer brezposelnosti (Zakon o nadomestilih za primer brezposelnosti 1290/2002).

FRANCIJA

(a) Dopolnilni dodatki iz:

(i) Posebnega invalidskega sklada in

(ii) Solidarnostnega sklada za ostarele glede na pridobljene pravice

(Zakon z dne 30. junija 1956, kodificiran v zvezku VIII Zakonika o socialni varnosti).

(b) Dodatek za odrasle invalide (Zakon z dne 30. junija 1975, kodificiran v zvezku VIII Zakonika o socialni varnosti).

(c) Posebni dodatek (Zakon z dne 10. julija 1952, kodificiran v zvezku VIII Zakonika o socialni varnosti) glede na pridobljene pravice.

(d) Starostni solidarnostni dodatek (Odlok z dne 24. junija 2004, kodificiran v zvezku VIII Zakonika o socialni varnosti) od 1. januarja 2006.

NEMČIJA

(a) Osnovni preživninski dohodek za starejše osebe in osebe z zmanjšano sposobnostjo zaslužka v okviru poglavja 4 zvezka XII Zakonika o socialni varnosti (Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem Vierten Kapitel des Zwölften Buches Sozialgesetzbuch).

(b) Dajatve za kritje preživninskih stroškov v okviru temeljnega zagotavljanja dajatev za iskalce zaposlitve v skladu z zvezkom II Zakonika o socialni varnosti (Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts in der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch).

GRČIJA

Posebne dajatve za ostarele (Zakon 1296/82).

MADŽARSKA

(a) Invalidska renta (dekret št. 83/1987 (XII 27) Ministrskega sveta o invalidski renti).

(b) Starostni dodatek (Zakon III o ustanovah socialne varnosti in socialnih dajatvah iz leta 1993).

IRSKA

(a) Dodatek za iskalce zaposlitve (poglavje 2 dela 3 Prečiščenega zakona o socialni varnosti iz leta 2005).

(b) Državna pokojnina (za katero se ne plačujejo prispevki) (poglavje 4 dela 3 Prečiščenega zakona o socialni varnosti iz leta 2005).

(c) Pokojnina za vdove, vdovce ali preživele registrirane partnerje (za katero se ne plačujejo prispevki) (poglavje 6 dela 3 Prečiščenega zakona o socialni varnosti iz leta 2005).

(d) Invalidnina (poglavje 10 dela 3 Prečiščenega zakona o socialni varnosti iz leta 2005).

(e) Dodatek za mobilnost (oddelek 61 Health Act 1970 (Zakon o zdravstvu iz leta 1970 (s spremembami)).

(f) Pokojnina za slepe (poglavje 5 dela 3 Prečiščenega zakona o socialni varnosti iz leta 2005).

ITALIJA

(a) Socialne pokojnine za osebe brez lastnih sredstev (Zakon št. 153 z dne 30. aprila 1969).

(b) Pokojnine in dodatki za prizadete civilne osebe ali invalide (Zakon št. 118 z dne 30. marca 1971, št. 18 z dne 11. februarja 1980 in št. 508 z dne 23. novembra 1988).

(c) Pokojnine in dodatki za gluhoneme (Zakon št. 381 z dne 26. maja 1970 in št. 508 z dne 23. novembra 1988).

(d) Pokojnine in dodatki za slepe civilne osebe (Zakon št. 382 z dne 27. maja 1970 in št. 508 z dne 23. novembra 1988).

(e) Dodatki k minimalnim pokojninam (Zakon št. 218 z dne 4. aprila 1952, št. 638 z dne 11. novembra 1983 in št. 407 z dne 29. decembra 1990).

(f) Dajatve, ki dopolnjujejo invalidske dodatke (Zakon št. 222 z dne 12. junija 1984).

(g) Socialna pomoč (Zakon št. 335 z dne 8. avgusta 1995).

(h) Socialni dodatek (člen 1(1) in (12) Zakona št. 544 z dne 29. decembra 1988 in nadaljnje spremembe).

LATVIJA

(a) Državna dajatev socialne varnosti (Zakon o državnih socialnih dajatvah z dne 1. januarja 2003).

(b) Dodatek za povračilo stroškov prevoza invalidnim osebam z omejeno mobilnostjo (Zakon o državnih socialnih dajatvah z dne 1. januarja 2003).

LITVA

(a) Invalidska in starostna pokojnina iz naslova socialne pomoči (člena 5 in 6 Zakona št. 1-675 o pokojninah iz naslova socialne pomoči iz leta 1994 s spremembami).

(b) Dodatek za pomoč (člen 12 Zakona št. I-675 o pokojninah iz naslova socialne pomoči iz leta 1994 s spremembami).

(c) Povračilo stroškov prevoza invalidnim osebam z omejeno mobilnostjo (člen 7 in 71 Zakona o povračilu prevoznih stroškov iz leta 2000 s spremembami).

LUKSEMBURG

Dohodek za težko prizadete osebe (člen 1(2) Zakona z dne 12. septembra 2003), razen oseb, ki jim je priznan status invalidnih delavcev in so zaposlene na rednem trgu dela ali v invalidskih delavnicah.

MALTA

(a) Dopolnilni dodatek (člen 73 Zakona o socialni varnosti (Cap. 318) 1987).

(b) Starostna pokojnina (Zakon o socialni varnosti (Cap. 318) 1987).

NIZOZEMSKA

(a) Zakon o podpori delu in zaposlovanju za mlade invalidne osebe z dne 24. aprila 1997 (Wet Wajong).

(b) Zakon o dodatnih dajatvah z dne 6. novembra 1986 (TW).

POLJSKA

(a) Socialna pokojnina (Renta socjalna) (Zakon o socialnih pokojninah z dne 27. junija 2003 (Ustawa o rencie socjalnej)).

(b) Dodatna starševska dajatev (Rodzicielskie świadczenie uzupełniające Mama 4+) (Zakon o dodatni starševski dajatvi z dne 31. januarja 2019 (Ustawa o rodzicielskim świadczeniu uzupełniającym)).

(c) Dodatna dajatev za osebe, nezmožne za samostojno življenje (Świadczenie uzupełniające dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) (Zakon o dodatni dajatvi za osebe, nezmožne za samostojno življenje z dne 31. julija (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji)).

PORTUGALSKA

(a) Državna starostna pokojnina, za katero se ne plačujejo prispevki (Uredba z zakonsko močjo št. 464/80 z dne 13. oktobra 1980, kakor je bila spremenjena).

(b) Vdovska pokojnina, za katero se ne plačujejo prispevki (Regulativni odlok št. 52/81 z dne 11. novembra 1981).

(c) Solidarnostni dodatek za starejše osebe (Uredba z zakonsko močjo št. 232/2005 z 29. decembra 2005, kakor je bila spremenjena).

SLOVAŠKA

(a) Prilagoditev pokojnine, ki je bila odobrena pred 1. januarjem 2004, če je to edini vir dohodka.

(b) Socialna pokojnina, ki je bila dodeljena pred 1. januarjem 2004.

ŠPANIJA

(a) Minimalni zajamčeni dohodek (Zakon št. 13/82 z dne 7. aprila 1982).

(b) Denarne dajatve za pomoč starejšim in invalidom, nezmožnim za delo (Kraljevi odlok št. 2620/81 z dne 24. julija 1981):

(i) pokojnine za invalide in upokojence, za katere se ne plačujejo prispevki in ki se zagotavljajo v skladu s poglavjem II naslova VI prečiščenega besedila Splošnega zakona o socialni varnosti, odobrenega s Kraljevim zakonodajnim odlokom št. 8/2015 z dne 30. oktobra 2015, in

(ii) dajatve, ki so dodatek zgornjim pokojninam, kot je določeno v zakonodaji Comunidades Autonómas, če ti dodatki ob upoštevanju ekonomskih in socialnih razmer v zadevnih Comunidades Autonómas zagotavljajo minimalni dohodek.

(c) Dodatki za spodbujanje mobilnosti in za nadomestilo stroškov prevoza (Zakon št. 13/1982 z dne 7. aprila 1982).

ŠVEDSKA

(a) Stanovanjski dodatek (poglavja 100 do 103 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(b) Finančna podpora za starejše (poglavje 74 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

DEL 2

DAJATVE ZA DOLGOTRAJNO OSKRBO

(točka (d) člena SSC.3(4) tega protokola)

(i) ZDRUŽENO KRALJESTVO

(a) Dodatek za pomoč in postrežbo (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992, predpisi o socialni varnosti (dodatek za pomoč in postrežbo) iz leta 1991, Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost (Severna Irska) iz leta 1992 in predpisi o socialni varnosti (dodatek za pomoč in postrežbo) (Severna Irska) iz leta 1992).

(b) Dodatek za oskrbovalca (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992, predpisi o socialni varnosti (dodatek za pomoč invalidom) iz leta 1976, Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost (Severna Irska) iz leta 1992 in predpisi o socialni varnosti (dodatek za pomoč invalidom) (Severna Irska) iz leta 1976).

(c) Dodatek za invalide v zvezi z oskrbo (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992, predpisi o socialni varnosti (dodatek za invalide) iz leta 1991, Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost (Severna Irska) iz leta 1992 in predpisi o socialni varnosti (dodatek za invalide) (Severna Irska) iz leta 1992).

(d) Dodatek za osebno samostojnost v zvezi z vsakdanjim življenjem (Zakon o reformi socialnega skrbstva iz leta 2012 (del 4), predpisi o socialni varnosti iz leta 2013 (dodatek za osebno samostojnost), predpisi o dodatku za osebno samostojnost iz leta 2013 (prehodne določbe), predpisi o dodatku za osebno samostojnost iz leta 2019 (prehodne določbe) (sprememba), odlok o reformi socialnega skrbstva iz leta 2015 (Severna Irska) (del 5), predpisi o dodatku za osebno samostojnost (Severna Irska) iz leta 2016, predpisi o dodatku za osebno samostojnost iz leta 2016 (prehodne določbe) (Severna Irska) ter predpisi o dodatku za osebno samostojnost (prehodne določbe) (sprememba) (Severna Irska) 2019).

(e) Dopolnilo k dodatku za oskrbovalca (Zakon o socialni varnosti (Škotska) iz leta 2018).

(f) Nepovratna sredstva za mlade oskrbovalce (predpisi o pomoči za oskrbovalce (Young Carer Grants) (Škotska) iz leta 2020 (kakor so bili spremenjeni)).

(g) Dodatek za zimsko ogrevanje za otroke (predpisi o dodatku za zimsko ogrevanje za otroke in mlade (Škotska) iz leta 2020 (SSI 2020/352)).

(ii) DRŽAVE ČLANICE

AVSTRIJA

Zvezni zakon o dodatku za dolgotrajno oskrbo (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), prvotna različica BGBl. št. 110/1993, s spremembami: Pflegegeld (§1), Pflegekarenzgeld (§21c).

BELGIJA

(a) Člen 93(8) in poglavje Va Zakona o obveznem zdravstvenem zavarovanju (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), usklajen 14. julija 1994.

(b) Zakon z dne 27. februarja 1987 o dodatkih za invalide (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten).

(c) Flamsko socialno varstvo (Vlaamse sociale bescherming): Odlok flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming/) in odloki flamske vlade z dne 30. novembra 2018;

— Naslov II Denarne dajatve Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming):

— člen 4(1) in členi 77do 83 Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) Proračun za oskrbo oseb, ki so zelo odvisne od oskrbe;

— člen 4(2) in členi 84 do 90 Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) Proračun za oskrbo starejših oseb, ki potrebujejo oskrbo;

— člen 4(3) in členi 91do 94 Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) Proračun za osnovno pomoč.

(d) Odlok z dne 13. decembra 2018 o ponudbi za starejše ali oskrbovane osebe ter osebe, ki prejemajo paliativno nego (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege).

(e) Odlok z dne 4. junija 2007 o domovih za psihiatrično oskrbo (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime).

(f) Odlok vlade z dne 20. junija 2017 o pripomočkih za gibanje (Erlass über die Mobilitätshilfen).

(g) Odlok z dne 13. decembra 2016 o ustanovitvi urada nemško govoreče skupnosti za neodvisno življenje (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben).

(h) Kraljevi odlok z dne 5. marca 1990 o dodatku za pomoč starejšim osebam (Königliches Dekret vom 5. März 1990 über die Beihilfe für ältere Menschen).

(i) Odlok z dne 21. decembra 2018 o organih za zdravstveno zavarovanje v Bruslju na področju zdravstvenega varstva in pomoči ljudem (Ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen/Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes).

(j) Člen 215a Kraljevega odloka z dne 3. julija 1996 o izvajanju Zakona o obveznem zdravstvenem zavarovanju in dajatvah, usklajenem 14. julija 1994 (Artikel 215 bis Koninklijk Besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994/Article 215 bis Arrêté royal du 3 juillet 1996 portant application de la loi sur l'assurance obligatoire des soins de santé et des prestations, coordonné le 14 juillet 1994).

(k) Člen 12 Kraljevega odloka z dne 20. julija 1971 v zvezi z izvajanjem zavarovanja za dajatve in zavarovanja za materinstvo v korist samozaposlenih oseb in zakoncev, ki samozaposlenim osebam pomagajo pri izvajanju njihove dejavnosti (Artikel 12 Koninklijk Besluit van 20 juli 1971 betreffende de uitvoering houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten/Article 12 Arrêté royal du 20 juillet 1971 relatif à la mise en place de l'assurance de prévoyance et de l'assurance maternité au profit des indépendants et des conjoints aidants).

(l) Členi 43/32 do 43/46 Valonskega zakonika o socialnih ukrepih in zdravju: dodatek za pomoč starejšim osebam.

(m) Člen 799 Valonskega regulativnega zakonika za socialne ukrepe in zdravje: proračun za osebno pomoč.

(n) Odlok z dne 8. februarja 2018 o vodenju in plačevanju družinskih dajatev.

(o) Zakon z dne 19. decembra 1939 o družinskih dodatkih (LGAF): družinski dodatek.

(p) Odlok z dne 10. decembra 2020 o dodatku za pomoč starejšim osebam (Ordonnantie van 10 december betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden/Ordonnance du 10 décembre 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées).

(q) Odlok flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) in odloki flamske vlade z dne 30. novembra 2018:

— člen 4(4) in členi 140 do 153 Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva: financiranje centrov za bivalno oskrbo;

— člen 4(5) Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 o organizaciji flamskega socialnega varstva ter členi 54 do 72 Odloka z dne 6. julija 2018 o prevzemu sektorjev domov za psihiatrično oskrbo, skupnosti varovanih stanovanj, sporazumov o rehabilitaciji, bolnišnic za rehabilitacijo ter večdisciplinarnih svetovalnih skupin za paliativno oskrbo v zvezi s financiranjem domov za psihiatrično oskrbo in skupnosti varovanih stanovanj (Decreet van 6 juli 2018 betreffende de overname van de sectoren psychiatrische verzorgingstehuizen, initiatieven van beschut wonen, revalidatieovereenkomsten, revalidatieziekenhuizen en multidisciplinaire begeleidingsequipes voor palliatieve verzorging voor wat betreft de financiering van de psychiatrische verzorgingstehuizen en de initiatieven van beschut wonen);

— člen 4(9) in členi 105 do 135 Odloka flamskega parlamenta z dne 18. maja 2018 v zvezi s pripomočki za gibanje.

(r) Odlok z dne 13. decembra 2018 o ponudbi za starejše ali oskrbovane osebe ter paliativni oskrbi (Dekret 13. Dezember 2018 über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege).

(s) Odlok z dne 4. junija 2007 o domovih za psihiatrično oskrbo (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime).

(t) Odlok vlade z dne 20. junija 2017 o pripomočkih za gibanje (Erlass über die Mobilitätshilfen).

(u) Odlok z dne 13. decembra 2016 o ustanovitvi urada nemško govoreče skupnosti za neodvisno življenje (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben).

(v) Kraljevi odlok z dne 5. marca 1990 o dodatku za pomoč starejšim osebam (Königliches Dekret vom 5. März 1990 über die Beihilfe für ältere Menschen).

(w) Odlok vlade z dne 19. decembra 2019 o prehodni ureditvi v zvezi s postopkom pridobitve predhodnega dovoljenja ali soglasja za kritje ali delitev stroškov dolgotrajne rehabilitacije v tujini (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgeehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland).

(x) Odlok z dne 21. decembra 2018 o organih za zdravstveno zavarovanje v Bruslju na področju zdravstvenega varstva in pomoči ljudem (Ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondsheidszorg en de hulp aan personen/Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes).

(y) Usklajeni zakon o bolnišnicah in drugih ustanovah za oskrbo z dne 10 julija 2008:

— storitve, ki jih zagotavljajo domovi za psihiatrično oskrbo, ter oskrba v domovih za starejše in centrih za dnevno oskrbo: člen 170;

— storitve, ki jih zagotavljajo skupnosti varovanih stanovanj: člen 6.

(z) Zakon o obveznem zdravstvenem varstvu in zavarovanju odgovornosti, usklajen 14. julija 1994:

— storitve, ki jih zagotavljajo domovi za psihiatrično oskrbo: člen 34(11e): storitve, ki jih zagotavljajo domovi za psihiatrično oskrbo;

— oskrba v domovih za starejše in centrih za dnevno oskrbo: člen 26, člen 34(11) in (12), člen 37(12) in člen 69(4);

— opustitev kajenja: člen 34, odstavek 1(24) (določa, da dajatve zdravstvenega zavarovanja vključujejo pomoč ter pomoč z zdravili za opustitev kajenja).

(aa) Kraljevi odlok z dne 18. julija 2001 o določitvi pravil, v skladu s katerimi se za skupnosti varovanih stanovanj določijo proračun finančnih sredstev, kvota dni bivanja in cena na dan bivanja: storitve, ki se zagotavljajo v skupnostih varovanih stanovanj.

(bb) Kraljevi odlok z dne 31. avgusta 2009 v zvezi z ukrepi v okviru zdravstvenega varstva in odškodninskega zavarovanja za pomoč pri opustitvi kajenja.

(cc) Valonski zakonik o socialnih ukrepih in zdravju:

— storitve, ki jih zagotavljajo domovi za psihiatrično oskrbo, in storitve, ki jih zagotavljajo skupnosti varovanih stanovanj: člen 43/7 [točka 6];

— oskrba v domovih za starejše in centrih za dnevno oskrbo: člen 43/7 [točka 4];

centri za funkcionalno rehabilitacijo: člen 43/7 [točka 3]: oskrba, potrebna za dolgotrajno rehabilitacijsko oskrbo iz sporazumov o rehabilitaciji, sklenjenih z ustanovo za funkcionalno rehabilitacijo in določenih v členu 43/2, odstavek 1(11) Valonskega zakonika o socialnih ukrepih in zdravju;

— ustanove za sprejem in nastanitev starejših oseb: členi 334 do 410;

— ustanove za oskrbo: členi 411 do 418;

— celostna zdravstvena združenja: členi 419 do 433;

— duševno zdravje: členi 539 do 624;

— podpora za družine in starejše osebe: členi 219 do 260.

— opustitev kajenja: člen 43/7 [točka 9];

— pripomočki za gibanje: člen 43/7 [točka 1]; Odlok valonske vlade z dne 11. aprila 2019 o določitvi nomenklature dajatev in ukrepov iz člena 43/7 [točka 1] Zakonika o socialnih ukrepih in zdravju ter člena 10/8 Valonskega regulativnega zakonika za socialne ukrepe in zdravje;

— paliativna oskrba: člen 491/4 in naslednji.

(dd) Valonski regulativni zakonik za socialne ukrepe in zdravje: člen 726:

— storitve kratkoročnega bivanja, nastanitvene storitve za odrasle, nočne nastanitvene storitve za odrasle, podporne storitve v okviru stanovanjske skupine: členi 1192 do 1314;

— storitve pomoči pri vsakodnevnih dejavnostih: člen 726;

— storitve nadomestne oskrbe za družinske člane, ki skrbijo za svojce, in invalide: člen 831/1;

— storitve zagotavljanja pomoči v okviru družinske oskrbe: člen 477;

— podporne storitve za odrasle: člen 552(2);

— storitve zgodnje podpore: člen 552(1);

— storitve podpore pri vključevanju: člen 630;

— storitve zagotavljanja tolmačenja v znakovnem jeziku: člen 831/77;

— individualna pomoč pri vključevanju: člen 784;

— funkcionalna rehabilitacija invalidov: člen 832;

— specializirane storitve sprejema za mlade, nastanitvene storitve za mlade: členi 1314/97 do 1314/187;

— storitve dnevne oskrbe za odrasle: členi 1314/1 do 1314/96.

(ee) Odlok z dne 9. marca 2017 v zvezi s ceno nastanitve in financiranjem nekatere opreme za težke medicinsko-tehnične storitve v bolnišnicah: zdravstveno-socialne infrastrukture.

(ff) Odlok valonske vlade z dne 15. maja 2008: zdravstveno-socialne infrastrukture.

(gg) Kraljevi odlok z dne 14. maja 2003: storitve celostne oskrbe na domu.

(hh) Sporazum o sodelovanju z dne 31. decembra 2018 med flamsko skupnostjo, Valonsko regijo, Komisijo francoske skupnosti, Skupno komisijo Skupnosti in nemško govorečo skupnostjo v zvezi s pripomočki za gibanje (Samenwerkingsakkoord van 31 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de mobiliteitshulpmiddelen/Accord de collaboration du 31 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune sur les aides à la mobilité).

(ii) Sporazum o sodelovanju z dne 31. decembra 2018 med flamsko skupnostjo, Komisijo francoske skupnosti in Skupno komisijo Skupnosti v zvezi z enotno kontaktno točko za zagotavljanje pripomočkov za gibanje v dvojezični regiji Bruselj – glavno mesto (Samenwerkingsakkoord van 31 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het uniek loket voor de mobiliteitshulpmiddelen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad/Accord de coopération du 31 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au guichet unique pour les aides à la mobilité dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale).

BOLGARIJA

(a) Člen 103 Zakonika o socialnem zavarovanju (член 103 от Кодекса за социално осигуряване), 1999, naslov spremenjen leta 2003.

(b) Zakon o socialni pomoči (Закон за социално подпомагане), 1998.

(c) Uredba o izvajanju zakona o socialni pomoči (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане), 1998.

(d) Zakon o invalidih (Закон за хората с увреждания), 2019.

(e) Zakon o osebni pomoči (Закон за личната помощ), 2019.

(f) Uredba o izvajanju zakona o invalidih (Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания), 2019.

(g) Odlok o strokovnem znanju in izkušnjah na področju medicine (Наредба за медицинската експертиза), 2017.

HRVAŠKA

(a) Zakon o socialni varnosti (Zakon o socijalnoj skrbi, UL št. 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17, 98/19, 64/20 in 138/20):

— zajamčeni minimalni prejemek (zajamčena minimalna naknada);

— stanovanjski dodatek (naknada za troškove stanovanja);

— pravica do kritja stroškov ogrevanja (pravo na troškove ogrjeva);

— pomoč za ranljive odjemalce energije (naknada za ugroženog kupca energenata);

— enkratna finančna pomoč;

— dodatek za osebne potrebe upravičencev do nastanitve (naknada za osobne potrebe korisnika smještaja);

— povračilo stroškov v zvezi z izobraževanjem (naknada u vezi s obrazovanjem);

— osebna invalidnina (osobna invalidnina);

— dodatek za pomoč in postrežbo (doplatak za pomoć i njegu);

— dodatek za status starša-negovalca ali negovalca (naknada za status roditelja njegovatelja ili njegovatelja);

— dodatki za iskalce zaposlitve (naknada do zaposlenja).

(b) Zakon o rejniških družinah (Zakon o udomiteljstvu), UL št. 115/18):

— dodatek za rejnike (opskrbnina);

— dodatek za rejništvo (naknada za rad udomitelja).

CIPER

(a) Storitve socialnega varstva (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας).

(b) Predpisi in odloki o zajamčenem minimalnem dohodku in socialnih prejemkih na splošno (nujne potrebe in potrebe po oskrbi), kakor so spremenjeni ali nadomeščeni. Zakoni o domovih za starejše in invalide (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) iz obdobja 1991–2011. [L. 222/91 in L. 65(I)/2011].

(c) Zakon o dnevnih centrih za oskrbo odraslih (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι) (L. 38(I)/1997 in L. 64(I)/2011).

(d) Shema državne pomoči v skladu z Uredbo 360/2012 za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων Ήσσονος Σημασίας, βαση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος].

(e) Služba za vodenje socialnih prejemkov (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας).

(f) Zakon o zajamčenem minimalnem dohodku in socialnih prejemkih na splošno iz leta 2014, kakor je bil spremenjen ali nadomeščen.

(g) Predpisi in odloki o zajamčenem minimalnem dohodku in socialnih prejemkih na splošno, kot so bili spremenjeni ali nadomeščeni.

ČEŠKA

Dodatek za pomoč in postrežbo v skladu z Zakonom št. 108/2006 o socialnih storitvah (Zákon o sociálních službách).

DANSKA

(a) Prečiščeno besedilo Zakona o socialnih storitvah (Lov om social service):

— dodatek za skrb za ožje svojce, ki si želijo umreti doma (Vederlag til pasning af nærtstående, der ønsker at dø i eget hjem);

— pomoč za kritje izgubljenega dohodka za osebe, ki doma skrbijo za otroka, mlajšega od 18 let, s hudo ali trajno fizično ali duševno prizadetostjo ali invazivno kronično ali dolgotrajno boleznijo (Hjælp til dækning af tabt arbejdsfortjeneste til personer, som passer et barn under 18 med betydelig og varigt nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne eller indgribende kronisk eller langvarig lidelse i hjemmet);

— kritje dodatnih stroškov za otroke in mlade s hudo ali trajno fizično ali duševno prizadetostjo ali invazivno kronično ali dolgotrajno boleznijo (Dækning af merudgifter til børn og unge med betydelig og varigt nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne eller indgribende kronisk eller langvarig lidelse);

— osebna pomoč in oskrba, „vnaprejšnje volje glede oskrbe“ in oseba za stike za odrasle s telesnimi ali intelektualnimi ovirami ali posebnimi socialnimi težavami (Personlig hjælp og pleje, ”plejetestamenter” og kontaktperson for voksne med nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne eller med særlige sociale problemer);

— pripomočki, pomoč pri urejanju stanovanj za osebe s trajnimi telesnimi ali intelektualnimi ovirami (Hjælpemidler, hjælp til indretning af bolig for personer med varigt nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne);

— skrb za invalidnega ožjega svojca ali ožjega svojca s hudo, tudi neozdravljivo boleznijo na domu (Pasning af nærtstående med handicap eller alvorlig, herunder uhelbredelig, lidelse i hjemmet).

(b) Prečiščeno besedilo Zakona o stanovanjskih subvencijah (Lov om individuel boligstøtte):

— subvencija za stroške bivanja v zasebnih stanovanjskih zadrugah, primernih za osebe s hudimi telesnimi ovirami (Støtte til udgifter til bolig i private andelsboligforeninger, der er egnet for stærkt bevægelseshæmmede).

(c) Prečiščeno besedilo Zakona o socialnih stanovanjih (Lov om almene boliger):

— zakonsko urejen dostop invalidov do različnih vrst stanovanj (Adgang for handicappede til boligtyper omfattet af loven).

ESTONIJA

(a) Zakon o socialnem varstvu (Sotsiaalhoolekande seadus) iz leta 2016.

(b) Zakon o socialnih dajatvah za invalide (Puuetega inimeste sotsiaaltoetuste seadus) iz leta 1999.

FRANCIJA

(a) Dodatek za tretjo osebo (majoration pour tierce personne, MTP): člena L. 341-4 in L. 355-1 Zakonika o socialni varnosti (Code de la sécurité sociale).

(b) Dodatna dajatev za stalno pomoč in postrežbo (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): člen L 434-2 Zakonika o socialni varnosti.

(c) Dodatek za posebno izobraževanje za invalidnega otroka (complément d'allocation d'éducation de l'enfant handicapé): člen L 541-1 Zakonika o socialni varnosti.

(d) Nadomestilo za invalidnost (prestation de compensation du handicap, PCH): členi L. 245-1 do L. 245-14 Zakonika o socialnih ukrepih in družini (Code de l'action sociale et des familles).

(e) Dodatek za izgubo samostojnosti (allocation personnalisée d'autonomie, APA): členi L. 232-1 do L. 232-28 Zakonika o socialnih ukrepih in družini (Code de l'action sociale et des familles).

NEMČIJA

Dajatve za dolgotrajno oskrbo v skladu s poglavjem 4 zvezka XI Socialnega zakonika (Leistungen der Pflegeversicherung nach Kapitel 4 des Elften Buches Sozialgesetzbuch).

GRČIJA

(a) Zakon št. 1140/1981, kakor je bil spremenjen.

(b) Zakonski odlok št. 162/73 in Skupni ministrski sklep št. Π4β/5814/1997.

(c) Ministrski sklep št. Π1γ/ΑΓΠ/οικ.14963 z dne 9. oktobra 2001.

(d) Zakon št. 4025/2011.

(e) Zakon št. 4109/2013.

(f) Zakon št. 4199/2013, člen 127.

(g) Zakon št. 4368/2016, člen 334.

(h) Zakon št. 4483/2017, člen 153.

(i) Zakon št. 498/1-11-2018, členi 28, 30 in 31, za „uredbo o poenotenih dajatvah za zdravstveno varstvo" nacionalne organizacije za zagotavljanje storitev zdravstvenega varstva (EOPYY).

MADŽARSKA

Dajatve za dolgotrajno oskrbo, dodeljene osebam, ki zagotavljajo osebno oskrbo (Zakon III iz leta 1993 o socialni upravi in socialni pomoči, dopolnjen z vladnimi in ministrskimi odloki).

IRSKA

(a) Zakon o programu za pomoč negovalnim domovom iz leta 2009 (št. 15 iz leta 2009).

(b) Dodatek za oskrbo na domu (prečiščeno besedilo Zakona o socialnem varstvu iz leta 2005, poglavje 8A dela 3).

ITALIJA

(a) Zakon št. 118 z dne 30. marca 1971 o dajatvah za invalidne civilne osebe (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 - Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili).

(b) Zakon št. 18 z dne 11. februarja 1980 o dodatku za stalno pomoč in postrežbo (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 - Indennità di accompagnamento agli Invalidi civili totalmente inabili).

(c) Zakon št. 104 z dne 5. februarja 1992, člen 33 (okvirni zakon o invalidnosti) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 - Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

(d) Zakonodajni odlok št. 112 z dne 31. marca 1998 o prenosu zakonodajnih nalog in upravnih pristojnosti z države na regije in lokalne subjekte (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 - Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59).

(e) Zakon št. 183 z dne 4. novembra 2010, člen 24, ki spreminja pravila o dovoljenjih za pomoč invalidom, ki živijo v težkih razmerah (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, čl. 24 - Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità).

(f) Zakon št. 147 z dne 27. decembra 2013, ki vsebuje določbe za pripravo letnega in večletnega državnega proračuna – Zakon o stabilnosti iz leta 2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato - Legge di stabilità 2014).

LATVIJA

(a) Zakon o socialnih storitvah in socialni pomoči (sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums) z dne 31. oktobra 2002.

(b) Zakon o zdravljenju (Ārstniecības likums) z dne 12. junija 1997.

(c) Zakon o pravicah pacientov (Pacientu tiesību likums) z dne 30. decembra 2009.

(d) Uredba kabineta ministrov št. 555 o organizaciji zdravstvenega varstva in plačilnem postopku (Ministru kabineta 2018, gada 28.augusta noteikumi Nr.555 „Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība") z dne 28. avgusta 2018.

(e) Uredbe kabineta ministrov št. 275 o postopkih za plačilo storitev socialnega varstva in socialne rehabilitacije ter postopkih za kritje stroškov storitev iz proračuna lokalnih vlad (Ministru kabineta 2003.gada 27.maija noteikumi Nr.275 „Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta") z dne 27. maja 2003.

(f) Predpisi kabineta ministrov št. 138 o prejemanju socialnih storitev in socialne pomoči (Ministru kabineta 2019. gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 „Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu") z dne 2. aprila 2019.

(g) Zakon o državnih socialnih dajatvah – dodatek za invalide, ki potrebujejo oskrbo (Valsts sociālo pabalstu likums) z dne 1. januarja 2003.

LITVA

(a) Zakon Republike Litve o ciljnih nadomestilih z dne 29. junija 2016 št. XII-2507 (Lietuvos Respublikos tikslinių kompensacijų įstatymas).

(b) Zakon Republike Litve o zdravstvenem zavarovanju z dne 21. maja 1996 št. I-1343 (Lietuvos Respublikos sveikatos draudimo įstatymas).

(c) Zakon Republike Litve o sistemu zdravstvenega varstva z dne 19. julija 1994 št. I-552 (Lietuvos Respublikos tsveikatos sistemos įstatymas).

(d) Zakon Republike Litve o ustanovah za zdravstveno oskrbo z dne 6. junija 1996 št. I-1367 (Lietuvos Respublikos sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas).

LUKSEMBURG

Prejemki iz zavarovanja za dolgotrajno oskrbo v skladu z Zakonikom o socialni varnosti, zvezek V – zavarovanje za dolgotrajno oskrbo, zlasti:

— oskrba in podpora za opravljanje vsakodnevnih dejavnosti;

— dejavnosti za podporo neodvisnosti in samostojnosti;

— dejavnosti za individualni, skupinski in nočni nadzor;

— dejavnosti usposabljanja negovalcev;

— dejavnosti pomoči pri gospodinjskih opravilih;

— podporne dejavnosti v ustanovi za dolgotrajno oskrbo;

— pavšalni dodatek za inkontinenčne izdelke;

— podporna tehnologija in usposabljanje na področju podporne tehnologije;

— prilagoditve doma;

— pavšalna denarna dajatev v zameno za storitve opravljanja vsakodnevnih dejavnosti in dejavnosti pomoči pri gospodinjskih opravilih, ki jih zagotavlja negovalec v skladu s kratkim opisom oskrbe in pomoči;

— kritje pokojninskih prispevkov negovalca;

— pavšalne denarne dajatve za nekatere bolezni.

MALTA

(a) Zakon o socialni varnosti (Att dwar is-Sigurta' Socjali) (člen 318).

(b) Subsidiarna zakonodaja 318.19: Predpisi o cenah državnih institucij in hostlov (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Hostels Statali Indikati).

(c) Subsidiarna zakonodaja 318.17: Predpisi o prenosu sredstev (postelje, ki jih financira država) (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern).

(d) Subsidiarna zakonodaja 318.13: Predpisi o cenah nastanitvenih storitev, ki jih financira država (Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjali mill-Istat).

(e) Dodatek za negovalce – člen 68(1)(a) Zakona o socialni varnosti.

(f) Zvišani dodatek za negovalce – člen 68(1)(b) Zakona o socialni varnosti.

NIZOZEMSKA

Zakon o dolgotrajni oskrbi (Wet langdurige zorg (WLZ)), zakon z dne 3. decembra 2014.

POLJSKA

(a) Dodatek za zdravstveno oskrbo (zasiłek pielęgnacyjny), dodatek za pomoč in postrežbo (specjalny zasiłek opiekuńczy) in dodatek za nego (świadczenie pielęgnacyjne) na podlagi Zakona o družinskih dajatvah (Ustawa o świadczeniach rodzinnych) z dne 28. novembra 2003.

(b) Dodatek za negovalca (zasiłek dla opiekuna) na podlagi Zakona o določitvi in plačilu dodatkov za negovalce (Ustawa o ustalaniu i wypłacaniu zasiłków dla opiekunów) z dne 4. aprila 2014.

PORTUGALSKA

Socialno zavarovanje in zagotavljanje zadostnih sredstev:

(a) dodatek za dolgotrajno oskrbo: Zakonski odlok št. 265/99 z dne 14. julija 1999 (complemento por dependência), s spremembami.

(b) Dodatek za dolgotrajno oskrbo v okviru posebnega sistema varstva v primeru invalidnosti: Zakon št. 90/2009 z dne 31. avgusta 2009 (regime especial de proteção na invalidez), ponovno objavljen v prečiščeni različici z zakonskim odlokom št. 246/2015 z dne 20. oktobra 2015, s spremembami.

Sistem socialne varnosti in nacionalno zdravstveno varstvo:

(c) Nacionalna mreža celostne stalne oskrbe: Zakonski odlok št. 101/06 z dne 6. junija 2006 (rede de cuidados Continuados integrados), ponovno objavljen v prečiščeni različici v zakonskem odloku št. 136/2015 z dne 28. julija 2015.

(d) Celostna trajna oskrba na področju duševnega zdravja: Odlok-zakon št. 8/2010 z dne 28. januarja 2010, kakor je bil spremenjen in ponovno objavljen z Odlokom-zakonom št. 22/2011 z dne 10. februarja 2011 o ustanovitvi enot in ekip za celostno trajno oskrbo na področju duševnega zdravja (unidades e equipas de cuidados continuados integrados de saúde mental).

(e) Pediatrična oskrba (nacionalna mreža celostne trajne oskrbe): Odlok št. 343/2015 z dne 12. oktobra 2015 o standardih, ki urejajo bolnišnično in ambulantno pediatrično oskrbo v okviru nacionalne mreže celostne trajne oskrbe (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados e de ambulatório pediátricas da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados).

(f) Neformalni oskrbovalec (dodatek): Zakon št. 100/2019 z dne 6. septembra o statusu neformalnega oskrbovalca (Estatuto do cuidador informal).

ROMUNIJA

(a) Zakon št. 448/2006 z dne 6. decembra 2006 o varstvu in spodbujanju pravic invalidov, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami:

— nadomestila, ki se dodelijo invalidom, zlasti mesečni dopolnilni osebni proračun za invalidne odrasle in otroke ter mesečno nadomestilo za invalidne odrasle na podlagi člena 58(4) Zakona št. 448/2006 o varstvu in spodbujanju pravic invalidov, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami;

— dopolnilno nadomestilo na podlagi člena 42(4) in člena 43 Zakona št. 448/2006 o varstvu in spodbujanju pravic invalidov, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami;

— dopolnilno nadomestilo za odrasle s hudo okvaro vida na podlagi člena 42(1) in člena 58(3) Zakona št. 448/2006 o varstvu in spodbujanju pravic invalidov, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami; mesečni dodatek za stroške hrane, dodeljen otrokom s HIV/aidsom, na podlagi člena 58(2) Zakona št. 448/2006 o varstvu in spodbujanju pravic invalidov, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami.

(b) Zakon št. 584/2002 o ukrepih za preprečevanje širjenja aidsa v Romuniji in za zaščito oseb, ki so okužene s HIV ali imajo aids, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami:

— mesečni dodatek za stroške hrane, dodeljen na podlagi Zakona št. 584/2002 o ukrepih za preprečevanje širjenja aidsa v Romuniji in za zaščito oseb, ki so okužene s HIV ali imajo aids.

SLOVENIJA

Ni posebne zakonodaje v zvezi z dolgotrajno oskrbo.

Dajatve za dolgotrajno oskrbo so vključene v naslednje akte:

(a) Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju (Uradni list RS, št. 96/2012 in poznejše spremembe).

(b) Zakon o socialno varstvenih prejemkih (Uradni list RS, št. 61/2010 in poznejše spremembe).

(c) Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev (Uradni list RS, št. 62/2010 in poznejše spremembe).

(d) Zakon o socialnem varstvu (Uradni list RS, št. 3/2004 – uradno prečiščeno besedilo in poznejše spremembe).

(e) Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih (Uradni list RS, št. 110/2006 – uradno prečiščeno besedilo in poznejše spremembe).

(f) Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb (Uradni list RS, št. 41/83 in poznejše spremembe).

(g) Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju (Uradni list RS, št. 72/2006 – uradno prečiščeno besedilo in poznejše spremembe).

(h) Zakon o vojnih veteranih (Uradni list RS, št. 59/06 – uradno prečiščeno besedilo in poznejše spremembe).

(i) Zakon o vojnih invalidih (Uradni list RS, št. 63/59 – uradno prečiščeno besedilo in poznejše spremembe).

(j) Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF) (Uradni list RS, št. 40/2012 in poznejše spremembe).

(k) Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji (Uradni list RS, št. 114/2006 – uradno prečiščeno besedilo in poznejše spremembe).

ŠPANIJA

(a) Zakon št. 39/2006 z dne 14. decembra 2006 o spodbujanju osebne samostojnosti in pomoči vzdrževanim osebam, kakor je bil spremenjen.

(b) Ministrski odlok z dne 15. aprila 1969.

(c) Kraljevi odlok št. 1300/95 z dne 21. julija 1995, kakor je bil spremenjen.

(d) Kraljevi odlok št. 1647/97 z dne 31. oktobra 1997, kakor je bil spremenjen.

ŠVEDSKA

(a) Dodatek za oskrbo (poglavje 22 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(b) Dodatek za dodatne stroške (poglavje 50 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(c) Dodatek za pomoč (poglavje 51 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(d) Dodatek za avto (poglavje 52 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

DEL 3

PLAČILA, POVEZANA S PODROČJEM SOCIALNE VARNOSTI IZ ČLENA SSC.3(1) TEGA PROTOKOLA TER KI SE UPORABLJAJO ZA KRITJE STROŠKOV OGREVANJA V HLADNEM VREMENU

(točka (f) člena SSC.3(4) tega protokola)

(i) ZDRUŽENO KRALJESTVO

Plačilo zimskega goriva (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992, predpisi o socialnih skladih za plačilo zimskega goriva iz leta 2000, Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992 (Severna Irska) in predpisi o socialnih skladih za plačilo zimskega goriva iz leta 2000 (Severna Irska)).

(ii) DRŽAVE ČLANICE

DANSKA

(a) Zakon o socialnih in državnih pokojninah, LBK št. 983 z dne 23. septembra 2019.

(b) Predpisi o socialnih in državnih pokojninah, BEK št. 1602 z dne 27. decembra 2019.

PRILOGA SSC-3

VEČ PRAVIC ZA UPOKOJENCE, KI SE VRNEJO V PRISTOJNO DRŽAVO

(člen SSC.25(2) tega protokola)

AVSTRIJA

BELGIJA

BOLGARIJA

CIPER

ČEŠKA

FRANCIJA

NEMČIJA

GRČIJA

MADŽARSKALA

TVIJA

LITVA

LUKSEMBURG

NIZOZEMSKA

POLJSKA

PORTUGALSKA

ROMUNIJA

SLOVENIJA

ŠPANIJA

ŠVEDSKA

PRILOGA SSC-4

PRIMERI, V KATERIH SE SORAZMERNI IZRAČUN OPUSTI ALI SE NE UPORABLJA

(člen SSC.47(4) in (5) tega protokola)

DEL 1

PRIMERI, V KATERIH SE SORAZMERNI IZRAČUN OPUSTI NA PODLAGI ČLENA SSC.47(4)

AVSTRIJA

(a) Vsi zahtevki za pravice po Zveznem zakonu z dne 9. septembra 1955 o splošnem socialnem zavarovanju (ASVG), Zveznem zakonu z dne 11. oktobra 1978 o socialnem zavarovanju za samozaposlene obrtnike (GSVG), Zveznem zakonu z dne 11. oktobra 1978 o socialnem zavarovanju za samozaposlene kmete (BSVG) in Zveznem zakonu z dne 30. novembra 1978 o socialnem zavarovanju za samozaposlene v svobodnem poklicu (FSVG).

(b) Vsi zahtevki za družinske pokojnine, ki temeljijo na pokojninskem računu na podlagi Splošnega zakona o pokojninah (APG) z dne 18. novembra 2004, razen primerov iz dela 2.

(c) Vsi zahtevki za družinske pokojnine avstrijske deželne zdravniške zbornice (Landesärztekammer) na podlagi osnovne določbe (osnovna in dodatna dajatev ali osnovna pokojnina).

(d) Vsi zahtevki za družinsko podporo iz pokojninskega sklada avstrijske veterinarske zbornice.

(e) Vsi zahtevki za pravice iz pokojnine za vdove in vdovce ter sirote v skladu s statuti socialnih ustanov avstrijskih odvetniških zbornic, del A.

(f) Vsi zahtevki za pravice po Zakonu o pokojninskem zavarovanju notarjev z dne 3. februarja 1972 – NVG 1972.

CIPER

Vsi zahtevki za starostne pokojnine ter pokojnine za vdove in vdovce.

DANSKA

Vsi zahtevki za pokojnine, navedeni v Zakonu o socialnih pokojninah, razen za pokojnine, navedene v Prilogi SSC-5 k temu protokolu.

IRSKA

Vsi zahtevki za državne pokojnine (za katere se plačujejo prispevki), pokojnine za vdove in vdovce (za katere se plačujejo prispevki) ter pokojnine za preživele registrirane partnerje (za katere se plačujejo prispevki).

LATVIJA

Vsi zahtevki za družinske pokojnine (Zakon o državnih pokojninah z dne 1. januarja 1996; Zakon o pokojninah, ki jih financira država z dne 1. julija 2001).

LITVA

Vsi zahtevki za družinske pokojnine državnega socialnega zavarovanja, izračunani na podlagi osnovnega zneska družinske pokojnine (Zakon o pokojninah državnega socialnega zavarovanja).

NIZOZEMSKA

Vsi zahtevki za starostne pokojnine po Zakonu o splošnem starostnem zavarovanju (AOW).

POLJSKA

Vsi zahtevki za starostne pokojnine po sistemih pokojninskega zavarovanja z vnaprej določenimi pravicami ter družinske pokojnine, razen v primerih, ko zavarovalne dobe, dopolnjene po zakonodaji več kot ene države, skupaj znašajo 20 ali več let za ženske in 25 ali več let za moške, a so nacionalne zavarovalne dobe pod temi ravnmi (in ne manj od 15 let za ženske in 20 let za moške), izračun pa se opravi po členih 27 in 28 zakona z dne 17. decembra 1998 (UL 2015, točka 748).

PORTUGALSKA

Vsi zahtevki za starostno pokojnino in pokojnino za preživele osebe, razen v primerih, ko zavarovalne dobe, dopolnjene po zakonodaji več kot ene države, skupaj znašajo 21 ali več koledarskih let, vendar nacionalne zavarovalne dobe skupaj znašajo 20 let ali manj, izračun pa se opravi po členih 32 in 33 uredbe-zakona št. 187/2007 z dne 10. maja 2007, s spremembami.

SLOVAŠKA

(a) Vsi zahtevki za družinsko pokojnino (pokojnino za vdove, vdovce in sirote), izračunani v skladu z zakonodajo, veljavno pred 1. januarjem 2004, katerih znesek izhaja iz pokojnine, ki se je predhodno izplačevala umrlemu.

(b) Vsi zahtevki za pokojnine, izračunani na podlagi Zakona št. 461/2003 Coll. o socialni varnosti, kakor je bil spremenjen.

ŠVEDSKA

(a) Zahtevki za starostno pokojnino v obliki zajamčene pokojnine za osebe, rojene leta 1937 ali prej (poglavje 66 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(b) Zahtevki za starostno pokojnino v obliki dopolnilne pokojnine (poglavje 63 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

ZDRUŽENO KRALJESTVO

Vsi zahtevki za starostne pokojnine, državne pokojnine na podlagi dela 1 Zakona o pokojninah iz leta 2014, vdovske dajatve in dajatve za ovdovelost, razen tistih, za katere je v davčnem letu, ki se začne 6. aprila 1975 ali po njem:

(i) zadevna stranka dopolnila zavarovalne dobe oziroma dobe zaposlitve ali prebivanja po zakonodaji Združenega kraljestva in države članice ter eno davčno leto (ali več davčnih let) ni bilo ocenjeno kot leto, ki je podlaga za upravičenost, v smislu zakonodaje Združenega kraljestva;

(ii) bi se zavarovalne dobe, dopolnjene po zakonodaji, veljavni v Združenem kraljestvu v obdobju pred 5. julijem 1948, upoštevale pri uporabi točke (b) člena SSC.47(1) tega protokola z uporabo zavarovalnih dob oziroma dob zaposlitve ali prebivanja, dopolnjenih po zakonodaji države članice.

Vsi zahtevki za dodatno pokojnino v skladu z oddelkom 44 Zakona o prispevkih in dajatvah za socialno varnost iz leta 1992 in z oddelkom 44 Zakona o prispevkih in dajatvah za socialno varnost (Severna Irska) iz leta 1992.

DEL 2

PRIMERI, V KATERIH SE UPORABLJA ČLEN SSC.47(5)

AVSTRIJA

(a) Starostne pokojnine in iz njih pridobljene pokojnine preživelih oseb, ki temeljijo na pokojninskem računu na podlagi Splošnega zakona o pokojninah (APG) z dne 18. novembra 2004.

(b) Obvezni dodatki na podlagi člena 41 Zveznega zakona z dne 28. decembra 2001 o splošnem plačnem skladu avstrijskih farmacevtov (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich) (BGBl. I, št. 154).

(c) Starostne pokojnine in pokojnine za predčasno upokojitev avstrijske deželne zdravniške zbornice na podlagi osnovne določbe (osnovna in dodatna dajatev ali osnovna pokojnina) in vse pokojninske dajatve avstrijske deželne zdravniške zbornice na podlagi dodatne določbe (dodatna ali individualna pokojnina).

(d) Starostna podpora iz pokojninskega sklada avstrijske veterinarske zbornice.

(e) Dajatve v skladu s statuti socialnih ustanov avstrijskih odvetniških zbornic, dela A in B, z izjemo zahtevkov za dajatve iz pokojnin za vdove in sirote v skladu s statuti socialnih ustanov avstrijskih odvetniških zbornic, del A.

(f) Dajatve socialnih ustanov združene zbornice arhitektov in inženirjev na podlagi Zakona o avstrijski inženirski zbornici (Ziviltechnikerkammergesetzt) iz leta 1993 in statutov socialnih ustanov, razen dajatev na podlagi družinskih dajatev, iz nazadnje omenjenih dajatev.

(g) Dajatve v skladu s statutom socialne ustanove Zvezne zbornice poklicnih računovodij in davčnih svetovalcev na podlagi avstrijskega Zakona za poklicne računovodje in davčne svetovalce (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

BOLGARIJA

Starostne pokojnine iz obveznega dodatnega pokojninskega zavarovanja v okviru dela II naslova II Zakonika socialnega zavarovanja.

HRVAŠKA

Pokojnine iz sistema obveznega pokojninskega zavarovanja, ki temeljijo na osebnih prihrankih, v skladu z zakonom o obveznih in prostovoljnih pokojninskih skladih (UL 49/99, spremenjena različica) ter zakonom o pokojninskih zavarovalniških družbah in plačevanju pokojnin na podlagi osebnih prihrankov (UL 106/99, spremenjena različica), razen v primerih iz členov 47 in 48 zakona o obveznih in prostovoljnih pokojninskih skladih ter pokojnine preživelih oseb.

DANSKA

(a) Osebne pokojnine.

(b) Dajatve v primeru smrti (odmerjene na podlagi sistema dopolnilnih pokojnin Arbejdsmarkedets Tillægspension, ki se nanašajo na čas pred 1. januarjem 2002).

(c) Dajatve v primeru smrti (odmerjene na podlagi sistema dopolnilnih pokojnin Arbejdsmarkedets Tillægspension, ki se nanašajo na čas po 1. januarju 2002) iz Zakona o dopolnilnih pokojninah za zaposlene osebe (Arbejdsmarkedets Tillægspension) (prečiščeno besedilo) 942: 2009.

ESTONIJA

Obvezno varčevanje za starostno pokojnino.

FRANCIJA

Načrt osnovnega ali dodatnega zavarovanja, pri katerem se dajatve za starost izračunajo na osnovi upokojitvenih točk.

MADŽARSKA

Pokojninske dajatve na podlagi članstva v zasebnih pokojninskih skladih.

LATVIJA

Starostne pokojnine (Zakon o državnih pokojninah z dne 1. januarja 1996; Zakon o pokojninah, ki jih financira država z dne 1. julija 2001).

POLJSKA

Starostne pokojnine po sistemu vnaprej določenega prispevka.

PORTUGALSKA

Dodatno pokojninsko zavarovanje, dodeljeno v skladu uredbo-zakonom št. 26/2008 z dne 22. februarja 2008, s spremembami (javni pokojninski sistem, ki temelji na kapitalizaciji).

SLOVAŠKA

Obvezno varčevanje za starostno pokojnino.

SLOVENIJA

Pokojnina iz obveznega dodatnega pokojninskega zavarovanja.

ŠVEDSKA

Starostna pokojnina v obliki pokojnine na podlagi dohodkov in premijske pokojnine (poglavji 62 in 64 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

ZDRUŽENO KRALJESTVO

Stopnjevane pokojninske dajatve, plačane v skladu z oddelkoma 36 in 37 Zakona o nacionalnem zavarovanju (National Insurance Act) iz leta 1965 ter z oddelkoma 35 in 36 Zakona o nacionalnem zavarovanju (Severna Irska) (National Insurance Act (Northern Ireland)) iz leta 1966.

PRILOGA SSC-5

DAJATVE IN SPORAZUMI, KI DOPUŠČAJO UPORABO ČLENA SSC.49

I. Dajatve iz točke (a) člena SSC.49(2) tega protokola, katerih višina je neodvisna od dolžine dopolnjene zavarovalne dobe ali dobe prebivanja

DANSKA

Polna danska državna starostna pokojnina, ki so jo osebe pridobile po 10 letih prebivanja in jim je bila pokojnina dodeljena do 1. oktobra 1989.

FINSKA

Državne pokojnine in pokojnine pokojnega zakonca, določene v skladu s prehodnimi določbami in dodeljene pred 1. januarjem 1994 (Zakon o začetku veljavnosti Zakona o državnih pokojninah, 569/2007).

Dodatni znesek pokojnine za sirote ob izračunu neodvisne dajatve v skladu z Zakonom o državnih pokojninah (Zakon o državnih pokojninah, 568/2007).

FRANCIJA

Invalidska pokojnina za vdove ali vdovce po splošnem sistemu socialne varnosti ali po sistemu za delavce v kmetijstvu, kadar je izračunana na podlagi invalidske pokojnine pokojnega zakonca v skladu s točko (a) člena SSC.47(1).

GRČIJA

Dajatve po Zakonu št. 4169/1961 v zvezi s sistemom kmetijskega zavarovanja (OGA).

NIZOZEMSKA

Zakon o splošnem zavarovanju za vzdrževane preživele osebe z dne 21. decembra 1995 (ANW).

Zakon o delu in plači glede sposobnosti za delo z dne 10. novembra 2005 (WIA).

ŠPANIJA

Pokojnine preživelih oseb, dodeljene po splošnih in posebnih sistemih, razen po posebnem sistemu za javne uslužbence.

ŠVEDSKA

(a) Nadomestilo za bolezen, odvisno od višine dohodka, in nadomestilo za izpad dohodka, odvisno od višine dohodka (poglavje 34 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(b) Zajamčena pokojnina in zajamčeno nadomestilo plače, ki sta nadomestila polno državno pokojnino, dodeljeno v okviru zakonodaje o državnih pokojninah, ki se je uporabljala pred 1. januarjem 1993, in polno državno pokojnino, dodeljeno v okviru prehodnih določb zakonodaje, ki se uporablja od tega datuma.

II. Dajatve iz točke (b) člena SSC.49(2) tega protokola, katerih višina se določa glede na fiktivno dobo, ki velja za izpolnjeno med datumom, ko nastopi tveganje, in poznejšim datumom

FINSKA

Pokojnine zaposlenih, pri katerih se skladno z nacionalno zakonodajo upoštevajo prihodnje dobe.

NEMČIJA

Pokojnine preživelih oseb, pri katerih se upošteva prišteta doba.

Starostne pokojnine, pri katerih se upošteva že pridobljena prišteta doba.

ITALIJA

Italijanske pokojnine za popolno nezmožnost za delo (inabilità).

LATVIJA

Pokojnine preživelih oseb, izračunane na podlagi predvidenih zavarovalnih dob (člen 23(8) Zakona o državnih pokojninah z dne 1. januarja 1996).

LITVA

(a) Državno socialno zavarovanje zaradi nezmožnosti za delo, izplačano po Zakonu o državnih pokojninah iz socialnega zavarovanja.

(b) Državne pokojnine preživelih oseb in državne družinske pokojnine iz socialnega zavarovanja, izračunane na podlagi pokojnine za nezmožnost za delo pokojnega po Zakonu o državnih pokojninah iz socialnega zavarovanja.

LUKSEMBURG

Pokojnine preživelih oseb.

SLOVAŠKA

Slovaška pokojnina preživelih oseb, ki izhaja iz invalidske pokojnine.

ŠPANIJA

Pokojnine za upokojitev po posebnem sistemu za javne uslužbence, ki se izplačujejo po naslovu I prečiščenega besedila Zakona o državnih upokojencih, če je bil ob nastopu zavarovalnega primera upravičenec aktivni javni uslužbenec ali je bil obravnavan kot tak; družinske pokojnine in pokojnine preživelih oseb (vdove/vdovci, sirote in starši), ki se izplačujejo po naslovu I prečiščenega besedila Zakona o državnih upokojencih, če je bil ob smrti javni uslužbenec aktiven ali obravnavan kot tak.

ŠVEDSKA

(a) Nadomestilo za bolezen in nadomestilo za izpad dohodka v obliki zajamčenega nadomestila plače (poglavje 35 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

(b) Pokojnina preživelih oseb, izračunana na podlagi fiktivnih zavarovalnih dob (poglavja 76–85 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]).

III. Sporazumi iz točke (b)(i) člena SSC.49(2) tega protokola, katerih namen je preprečiti, da bi se ista fiktivna doba upoštevala dva- ali večkrat.

Sporazum o socialni varnosti z dne 28. aprila 1997 med Republiko Finsko in Zvezno republiko Nemčijo.

Sporazum o socialni varnosti z dne 10. novembra 2000 med Republiko Finsko in Velikim vojvodstvom Luksemburg.

Nordijska konvencija o socialni varnosti z dne 12. junija 2012.

PRILOGA SSC-6

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE DRŽAV ČLANIC IN ZDRUŽENEGA KRALJESTVA

(člen SSC.3(2), člen SSC.51(1) in člen SSC.66)

AVSTRIJA

1. Za namene pridobitve dobe v pokojninskem zavarovanju se šolanje v šoli ali primerljivi izobraževalni ustanovi v drugi državi obravnava kot enakovredno šolanju v šoli ali izobraževalni ustanovi v skladu s členoma 227(1)(1) in 228(1)(3) Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (Splošni zakon o socialni varnosti), členom 116(7) Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (Zakon o socialnem zavarovanju za obrtnike) in členom 107(7) Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (Zakon o socialnem zavarovanju za kmete), če je za zadevno osebo kdaj veljala avstrijska zakonodaja, ker je opravljala zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost, in so plačani posebni prispevki, določeni v členu 227(3) ASVG, členu 116(9) GSVG in členu 107(9) BSGV za dokup takih izobraževalnih obdobij.

2. Za izračun sorazmerne dajatve iz točke (b) člena SSC.47(1) tega protokola se posebna zvišanja prispevkov za dodatno zavarovanje in dodatne dajatve za rudarje po avstrijski zakonodaji ne upoštevajo. V navedenih primerih se sorazmerna dajatev, izračunana brez teh prispevkov, po potrebi poveča za nezmanjšana posebna zvišanja prispevkov za dodatno zavarovanje in dodatno dajatev za rudarje.

3. Kadar so bile v skladu s členom SSC.7 tega protokola nadomestne dobe dopolnjene po avstrijskem sistemu pokojninskega zavarovanja, vendar ne morejo biti osnova za izračun v skladu s členoma 238 in 239 ASVG, členoma 122 in 123 GSVG in členoma 113 in 114 BSVG, se za dobe varstva otrok uporabi osnova za izračun v skladu s členom 239 ASVG, členom 123 GSVG in členom 114 BSVG.

4. V primerih iz člena SSC.39 se za izračun vsote dajatev za invalidnost v skladu z avstrijsko zakonodajo smiselno uporabljajo določbe is poglavja 5 tega protokola.

BOLGARIJA

Člen 33(1) bolgarskega Zakona o zdravstvenem zavarovanju se uporablja za vse osebe, za katere je Bolgarija pristojna država članica v skladu s poglavjem 1 naslova III tega protokola.

CIPER

Za namen uporabe določb členov SSC.7, SSC.46 in SSC.56 tega protokola se teden zavarovanja po zakonodaji Republike Ciper za katero koli obdobje, ki se začne 6. oktobra 1980 ali po tem datumu, določi tako, da se skupni zavarovalni dohodki za ustrezno obdobje delijo s tedenskim zneskom osnovnih zavarovalnih dohodkov za ustrezno leto prispevkov, pod pogojem, da tako določeno število tednov ne preseže števila koledarskih tednov v ustreznem obdobju.

ČEŠKA

1. Za namene opredelitve družinskih članov v skladu s točko (s) člena SSC.1 tega protokola pomeni „zakonec“ registrirane partnerje, kakor so opredeljeni v češkem Zakonu št. 115/2006 Coll. o registrirani partnerski skupnosti.

2. Ne glede na člena SSC.6 in SSC.7 tega protokola se za namene dodelitve dopolnilne dajatve ob upoštevanju zavarovalnih dob, dopolnjenih po zakonodaji nekdanje Češkoslovaške federativne republike, za izpolnitev pogoja najmanj enega leta češkega pokojninskega zavarovanja lahko upoštevajo samo zavarovalne dobe, dopolnjene po češki zakonodaji, v opredeljenem obdobju po datumu razdružitve federacije (člen 106a(1)(b) Zakona št. 155/1995 Coll. o pokojninskem zavarovanju).

3. V primerih iz člena SSC.39 se pri določanju višine dajatve za invalidnost v skladu z Zakonom št. 155/1995 Coll. smiselno uporabljajo določbe poglavja 5 Protokola.

DANSKA

1. (a) Pri izračunu pokojnine se po „lov om social pension“ (Zakon o socialni pokojnini) dobe zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, ki jih po danski zakonodaji dopolni obmejni delavec ali delavec, ki se na Dansko odpravi, da bi tam opravljal delo sezonske narave, obravnavajo kot dobe prebivanja, ki jih na Danskem dopolni preživeli zakonec, če je bil preživeli zakonec v tem času povezan z zgoraj omenjenim delavcem z zakonsko zvezo brez ločitve od „mize in postelje“ ali dejanske ločitve zaradi nezdružljivosti ter če je v teh obdobjih zakonec stalno prebival na ozemlju druge države. Za namene te točke pomeni „delo sezonske narave“ delo, ki je odvisno od menjave letnih časov in se ponovi vsako leto.

   (b) Pri izračunu pokojnine se po „lov om social pension“ (Zakon o socialni pokojnini) dobe zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, ki jih je pred 1. januarjem 1984 po danski zakonodaji dopolnila oseba, za katero se ne uporablja točka (a), obravnavajo kot dobe prebivanja, ki jih na Danskem dopolni preživeli zakonec, če je bil preživeli zakonec v tem času s to osebo povezan z zakonsko zvezo brez ločitve od „mize in postelje“ ali dejanske ločitve zaradi nezdružljivosti ter če je v teh obdobjih zakonec stalno prebival na ozemlju druge države.

   (c) Dobe, ki se upoštevajo v skladu s točkama (a) in (b), se ne upoštevajo, če sovpadajo z obdobji, ki se upoštevajo pri izračunu pokojnine, izplačljive zadevni osebi po zakonodaji o obveznem zavarovanju druge države, ali z obdobji, v katerih je zadevna oseba prejemala pokojnino po taki zakonodaji. Te dobe pa se upoštevajo, če letni znesek omenjene pokojnine ne dosega polovice osnovnega zneska socialne pokojnine.

2. (a) Ne glede na določbe člena SSC.7 tega protokola so osebe, ki niso opravljale pridobitne dejavnosti v eni ali več državah, upravičene do danske socialne pokojnine le, če so na Danskem stalno prebivale vsaj tri leta, ob upoštevanju starostnih omejitev, določenih v danski zakonodaji. Ob upoštevanju člena SSC.5 tega protokola se člen SSC.8 tega protokola ne uporablja za dansko socialno pokojnino, do katere so upravičene takšne osebe.

   (b) Določbe iz točke (a) se ne uporabljajo za danske socialne pokojnine, do katerih so upravičeni družinski člani oseb, ki opravljajo ali so opravljale pridobitno dejavnost na Danskem, ali študenti ali člani njihove družine.

3. Začasne dajatve za brezposelne osebe, ki so bile vključene v sistem „prožne zaposlitve“ (ledighedsydelse) (Zakon št. 455 z dne 10. junija 1997), so zajete v poglavju 6 naslova III tega protokola.

4. Kadar je prejemnik danske socialne pokojnine upravičen tudi do pokojnine preživelih oseb iz druge države, se te pokojnine pri izvajanju danske zakonodaje obravnavajo kot dajatve iste vrste v smislu člena SSC.48(1), pod pogojem, da je oseba, katere zavarovalne dobe ali dobe prebivanja se uporabljajo kot osnova za izračun pokojnine preživelih oseb, pridobila tudi pravico do danske socialne pokojnine.

FINSKA

1. Za določitev upravičenosti in za izračun zneska finske nacionalne pokojnine v skladu s členi SSC.47, SSC.48 in SSC.49 tega protokola se pokojnine, pridobljene po zakonodaji druge države, obravnavajo na enak način kot pokojnine, pridobljene po finski zakonodaji.

2. Kadar se za izračun dohodka za fiktivno dobo po finski zakonodaji o pokojnini, vezani na zaslužek, uporablja točka (b)(i) člena SSC.47(1) tega protokola in je zadevna oseba dobe pokojninskega zavarovanja na podlagi zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti med delom referenčnega obdobja po finski zakonodaji pridobila v drugi državi, je dohodek za fiktivno dobo enak vsoti dohodkov, pridobljenih med delom referenčnega obdobja na Finskem, deljeno s številom mesecev, pridobljenih na Finskem v referenčnem obdobju, za katere se prizna zavarovalna doba.

FRANCIJA

1. Za osebe, ki so deležne storitev v Franciji v skladu s členom SSC.15 ali SSC.24 tega protokola in prebivajo v francoskih departmajih Haut-Rhin (Gornji Ren), Bas-Rhin (Spodnji Ren) ali Moselle (Mozela), storitve, zagotovljene v imenu nosilca druge države, ki je odgovoren za kritje njihovih stroškov, vključujejo storitve, ki jih zagotovi splošni sistem zdravstvenega zavarovanja in lokalni sistem obveznega dodatnega zavarovanja Alzacije-Mozele.

2. Francoska zakonodaja, ki se uporablja za osebo, ki opravlja ali je opravljala zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost za uporabo poglavja 5 naslova III tega protokola, vključuje tako osnovni(-ne) sistem(-e) starostnega zavarovanja kot dodatni(-ne) sistem(-e) pokojninskega zavarovanja, v katere je bila vključena zadevna oseba.

NEMČIJA

1. Ne glede na točko (a) člena SSC.6 tega protokola in točko 1 člena 5(4) Sozialgesetzbuch VI (zvezek VI Socialnega zakonika) lahko oseba, ki prejema polno starostno pokojnino po zakonodaji druge države, zaprosi, da se jo obvezno zavaruje po nemškem sistemu pokojninskega zavarovanja.

2. Ne glede na točko (a) člena SSC.6 tega protokola in člen 7 Sozialgesetzbuch VI (zvezek VI Socialnega zakonika) lahko oseba, ki je obvezno zavarovana v drugi državi ali prejema starostno pokojnino po zakonodaji druge države, vstopi v sistem prostovoljnega zavarovanja v Nemčiji.

3. Za namen dodeljevanja denarnih dajatev po odstavku 47(1) Sozialgesetzbuch V (zvezek V Socialnega zakonika), odstavku 47(1) Sozialgesetzbuch VII (zvezek VII Socialnega zakonika) in odstavku 24i Sozialgesetzbuch V (zvezek V Socialnega zakonika) zavarovanim osebam, ki živijo v drugi državi, nemški sistemi zavarovanja izračunajo neto plačilo, ki se uporablja za oceno dajatev, kot če bi zavarovana oseba živela v Nemčiji, razen če zavarovana oseba zaprosi za oceno na podlagi neto plačila, ki ga dejansko prejme.

4. Državljani drugih držav, katerih stalno prebivališče ali običajno prebivališče je izven Nemčije ter ki izpolnjujejo splošne pogoje nemškega sistema pokojninskega zavarovanja, lahko vanj vplačujejo prostovoljne prispevke le, če so bili nekoč že prostovoljno ali obvezno zavarovani po nemškem sistemu pokojninskega zavarovanja; to velja tudi za osebe brez državljanstva in begunce, katerih stalno prebivališče ali običajno prebivališče je v drugi državi.

5. Pauschale Anrechnungszeit (pavšalna doba vštetih zavarovalnih let) v skladu s členom 253 Sozialgesetzbuch VI (zvezek VI Socialnega zakonika) se določi izključno s sklicevanjem na nemške dobe.

6. Kadar se za ponovni izračun pokojnine uporablja nemška pokojninska zakonodaja, veljavna 31. decembra 1991, se za namene financiranja nemških Ersatzzeiten (nadomestnih dob) uporablja zgolj nemška zakonodaja.

7. Nemška zakonodaja o nesrečah pri delu in poklicnih boleznih, za katere se prejme nadomestilo po Zakonu o pokojninah za tujce, in o dajatvah za zavarovalne dobe, ki se lahko vštejejo po Zakonu o pokojninah za tujce na ozemljih iz člena 1(2)(3) Zakona o razseljenih in izgnanih osebah (Bundesvertriebenengesetz), se še naprej uporablja na področju uporabe tega protokola ne glede na določbe iz odstavka 2 Zakona o pokojninah za tujce (Fremdrentengesetz).

8. Za izračun teoretičnega zneska iz točke (b)(i) člena SSC.47(1) tega protokola v pokojninskih sistemih za svobodne poklice pristojni nosilec za vsako leto zavarovalne dobe, dopolnjeno po zakonodaji katere koli druge države, za osnovo vzame povprečno letno upravičenost do pokojnine, pridobljene s plačevanjem prispevkov v času vključenosti v sistem pristojnega nosilca.

GRČIJA

1. Zakon št. 1469/84 o prostovoljni vključitvi v sistem pokojninskega zavarovanja za grške državljane in tuje državljane grškega porekla velja za državljane drugih držav, osebe brez državljanstva in begunce, kadar je bila zadevna oseba, ne glede na njen kraj stalnega ali začasnega prebivališča, nekoč že obvezno ali prostovoljno vključena v grški sistem pokojninskega zavarovanja.

2. Ne glede na točko (a) člena SSC.6 tega protokola in člen 34 Zakona 1140/1981 lahko oseba, ki prejema pokojnino zaradi nesreče pri delu ali poklicne bolezni po zakonodaji druge države, zahteva obvezno zavarovanje po zakonodaji, ki jo uporablja sistem kmetijskega zavarovanja (OGA), v kolikor opravlja dejavnost, ki spada na področje uporabe te zakonodaje.

IRSKA

Ne glede na člen SSC.19(2) in člen SSC.57 tega protokola se za namene izračuna predpisanega predvidenega tedenskega zaslužka zavarovane osebe za dodelitev dajatve za bolezen ali dajatve za brezposelnost po irski zakonodaji znesek, enak povprečni tedenski plači v navedenem letu za zaposlene osebe, pripiše zaposleni osebi za vsak teden zaposlitvene dejavnosti po zakonodaji druge države v predpisanem letu.

MALTA

Posebne določbe za javne uslužbence

(a) Osebe, zaposlene v skladu z Zakonom o oboroženih silah Malte (poglavje 220 Laws of Malta), Zakonom o policiji (poglavje 164 Laws of Malta), Zakonom o zaporih (poglavje 260 Laws of Malta) in Zakonom o civilni zaščiti (poglavje 411 Laws of Malta), so obravnavane kot državni uslužbenci samo za namene uporabe členov SSC.43 in SSC.55 tega protokola.

(b) Pokojnine, ki se izplačujejo v skladu z zgoraj navedenimi zakoni ali v skladu z Odlokom o pokojninah (poglavje 93 Laws of Malta), so obravnavane kot „posebni sistemi za državne uslužbence“ izključno za namene točke (cc) člena SSC.1 tega protokola.

NIZOZEMSKA

1. Zdravstveno zavarovanje

   (a) Kar zadeva upravičenost do storitev po nizozemski zakonodaji, so osebe, ki so upravičene do storitev ob uporabi poglavij 1 in 2 naslova III tega protokola:

      (i) osebe, ki se morajo v skladu s členom 2 Zorgverzekeringswet (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) zavarovati pri ponudniku zdravstvenega zavarovanja, in

      (ii) kolikor niso vključene že v točko (i), družinski člani aktivnega vojaškega osebja, ki živijo v drugi državi, in osebe, ki imajo stalno prebivališče v drugi državi in so v skladu s tem protokolom upravičene do zdravstvenega varstva v državi svojega stalnega prebivališča, pri čemer stroške krije Nizozemska.

   (b) Osebe iz točke 1(a)(i) morajo v skladu z določbami Zorgverzekeringswet (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) skleniti zavarovanje s ponudnikom zdravstvenega zavarovanja, osebe iz točke 1(a)(ii) pa se morajo prijaviti pri College voor zorgverzekeringen (odbor za zdravstveno zavarovanje).

(c) Določbe Zorgverzekeringswet (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) in Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (Splošni zakon o posebnih zdravstvenih stroških) o odgovornosti za plačilo prispevkov se uporabljajo za osebe iz točke (a) in njihove družinske člane. V primeru družinskih članov se prispevki obračunajo osebi, od katere izvira pravica do zdravstvenega varstva, razen za družinske člane vojaškega osebja, ki živijo v drugi državi, ki se jim prispevki obračunajo neposredno.

(d) Določbe Zorgverzekeringswet (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) o prepozni sklenitvi zavarovanja se smiselno uporabljajo v primeru prepozne prijave oseb iz točke (a)(ii) pri College voor zorgverzekeringen (odbor za zdravstveno zavarovanje).

(e) Ob upoštevanju člena 11(1), (2) in (3) ter člena 19(1) Zorgverzekeringswet (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) so osebe, upravičene do storitev na podlagi zakonodaje države, ki ni Nizozemska, s stalnim ali začasnim prebivališčem na Nizozemskem, upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovancem na Nizozemskem zagotavlja ustanova v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, ter do storitev, določenih v Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (Splošni zakon o posebnih zdravstvenih stroških).

(f) Za namene členov SSC.21 do SSC.27 tega protokola se naslednje dajatve, poleg pokojnin iz poglavij 4 in 5 naslova III tega protokola, obravnavajo kot pokojnine, ki se izplačujejo po nizozemski zakonodaji:

— pokojnine, dodeljene po Zakonu z dne 6. januarja 1966 o pokojninah za državne uslužbence in njihove preživele družinske člane (Algemene burgerlijke pensioenwet) (nizozemski Zakon o pokojninah v javni upravi),

— pokojnine, dodeljene po Zakonu z dne 6. oktobra 1966 o pokojninah za vojaško osebje in njihove preživele družinske člane (Algemene militaire pensioenwet) (Zakon o vojaških pokojninah),

— dajatve v primeru nezmožnosti za delo v skladu z Zakonom z dne 7. junija 1972 o dajatvah v primeru nezmožnosti vojaškega osebja za delo (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (Zakon o nezmožnosti vojaškega osebja za delo),

— pokojnine, dodeljene v okviru Zakona z dne 15. februarja 1967 o pokojninah za zaposlene pri Nizozemskih železnicah (NV Nederlandse Spoorwegen) in njihove preživele družinske člane (Spoorwegpensioenwet) (Zakon o pokojninah za zaposlene pri železniški družbi),

— pokojnine, dodeljene v okviru Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (ki ureja pogoje za zaposlitev pri Nizozemskih železnicah),

— dajatve, dodeljene upokojenim osebam pred dopolnjeno upokojitveno starostjo 65 let v okviru pokojninskega sistema, ki predhodno zaposlenim osebam zagotavlja dohodek v njihovi starosti, ali dajatve, ki se v primeru prezgodnjega odhoda s trga dela zagotovijo v okviru sistema, ki ga oblikuje država, ali po kolektivni pogodbi za osebe, stare 55 let ali več,

— dajatve, dodeljene vojaškemu osebju in državnim uradnikom v skladu s sistemom v primeru odpusta, upokojitve pred dopolnitvijo polne starosti zaradi narave dela in v primeru predčasne upokojitve.

(g) Za namene člena SSC.16(1) tega protokola so osebe iz točke (a)(ii) tega odstavka, ki začasno bivajo na Nizozemskem, upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovancem na Nizozemskem nudi nosilec v kraju začasnega prebivališča, ob upoštevanju člena 11(1), (2) in (3) ter člena 19(1) Zorgverzekeringswet (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) ter tudi do storitev, določenih v Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (Splošni zakon o posebnih zdravstvenih stroških).

2. Uporaba Algemene Ouderdomswet (AOW) Splošni zakon o starostnih pokojninah

(a) Zmanjšanje iz člena 13(1) AOW (Splošni zakon o starostnih pokojninah) se ne uporablja za koledarska leta pred 1. januarjem 1957, v katerih je prejemnik, ki ne izpolnjuje pogojev, po katerih se lahko ta leta obravnavajo kot zavarovalne dobe:

— stalno prebival na ozemlju Nizozemske med 15. in 65. letom starosti ali

— med stalnim prebivanjem v drugi državi bil zaposlen na Nizozemskem pri delodajalcu s sedežem na Nizozemskem ali

— bil zaposlen v drugi državi v obdobjih, ki se po nizozemskem sistemu socialne varnosti obravnavajo kot zavarovalne dobe.

Z odstopanjem od člena 7 AOW se tudi osebe, ki so stalno prebivale ali delale na Nizozemskem v skladu z omenjenimi pogoji le pred 1. januarjem 1957, prav tako obravnavajo kot upravičene do pokojnine.

(b) Zmanjšanje iz člena 13(1) AOW se ne uporablja za koledarska leta pred 2. avgustom 1989, v katerih oseba med 15. in 65. letom starosti, ki je oziroma je bila poročena, ni bila zavarovana po zgoraj omenjeni zakonodaji, medtem ko je stalno prebivala na ozemlju države, ki ni Nizozemska, če ta koledarska leta sovpadajo z zavarovalnimi dobami, ki jih je zakonec te osebe dopolnil po zgoraj navedeni zakonodaji, ali s koledarskimi leti, ki se upoštevajo v skladu s točko 2(a), pod pogojem, da je zakonska zveza obstajala med navedenim časom.

Z odstopanjem od člena 7 AOW se ta oseba obravnava kot upravičena do pokojnine.

(c) Zmanjšanje iz člena 13(2) AOW se ne uporablja za koledarska leta pred 1. januarjem 1957, v katerih je zakonec upokojenca, ki ne izpolnjuje pogojev, po katerih bi se mu lahko ta leta obravnavala kot zavarovalne dobe:

— stalno prebival na ozemlju Nizozemske med 15. in 65. letom starosti ali

— med stalnim prebivanjem v drugi državi bil zaposlen na Nizozemskem pri delodajalcu s sedežem na Nizozemskem ali

— bil zaposlen v drugi državi v obdobjih, ki se po nizozemskem sistemu socialne varnosti obravnavajo kot zavarovalne dobe.

(d) Zmanjšanje iz člena 13(2) AOW se ne uporablja za koledarska leta pred 2. avgustom 1989, v katerih je upokojenčev zakonec med 15. in 65. letom starosti stalno prebival v državi, ki ni Nizozemska, in ni bil zavarovan po AOW, če ta koledarska leta sovpadajo z zavarovalnimi dobami, ki jih je upokojenec dopolnil po navedeni zakonodaji, ali s koledarskimi leti, ki se upoštevajo v skladu s točko 2(a), pod pogojem, da je zakonska zveza obstajala v tem času.

(e) Točke 2(a), 2(b), 2(c) in 2(d) se ne uporabljajo za obdobja, ki sovpadajo z:

— obdobji, ki se lahko upoštevajo pri izračunu pokojninskih pravic po zakonodaji o starostnem zavarovanju države, ki ni Nizozemska, ali

— dobami, za katere je zadevna oseba prejemala starostno pokojnino po takšni zakonodaji.

Dobe prostovoljnega zavarovanja po sistemu druge države se za namene te točke ne upoštevajo.

(f) Točke 2(a), 2(b), 2(c) in 2(d) se uporabljajo samo, če je zadevna oseba po starosti 59 let šest let stalno prebivala v eni ali več državah in zgolj za toliko časa, kolikor ta oseba stalno prebiva v eni od navedenih držav.

(g) Z odstopanjem od poglavja IV AOW je vsaka oseba s stalnim prebivališčem v državi, ki ni Nizozemska, katere zakonec je vključen v sistem obveznega zavarovanja po navedeni zakonodaji, upravičena skleniti prostovoljno zavarovanje po navedeni zakonodaji za dobe, v katerih je zakonec obvezno zavarovan.

Oseba je do tega še vedno upravičena, če se obvezno zavarovanje zakonca izteče zaradi njegove smrti in če preživeli družinski član prejema le pokojnino po Algemene nabestaandenwet (Splošni zakon o preživelih svojcih).

V vsakem primeru upravičenost do prostovoljnega zavarovanja preneha na dan, ko oseba doseže starost 65 let.

Prispevek, ki se plačuje za prostovoljno zavarovanje, se določi v skladu z določbami o določitvi prispevkov za prostovoljno zavarovanje po AOW. Vendar se v primeru, da prostovoljno zavarovanje sledi zavarovalni dobi iz točke 2(b), prispevek določi v skladu z določbami o določitvi prispevka za obvezno zavarovanje po AOW, pri čemer se upošteva dohodek, ki naj bi bil prejet na Nizozemskem.

(h) Upravičenost iz točke 2(g) se ne prizna osebam, zavarovanim po zakonodaji druge države o družinskih pokojninah ali dajatvah.

(i) Vsakdo, ki želi skleniti prostovoljno zavarovanje po točki 2(g), mora zanj zaprositi pri banki socialnega zavarovanja (Sociale Verzekeringsbank) najpozneje eno leto po datumu izpolnitve pogojev za vključitev.

3. Uporaba Algemene nabestaandenwet (ANW) (Splošni zakon o preživelih svojcih)

(a) Kadar je preživeli zakonec po ANW v skladu s členom SSC.46(3) tega protokola upravičen do pokojnine preživelih oseb, se navedena pokojnina izračuna v skladu s točko (b) člena SSC.47(1) tega protokola.

Za uporabo teh določb se zavarovalne dobe pred 1. oktobrom 1959 obravnavajo tudi kot zavarovalne dobe, dopolnjene po nizozemski zakonodaji, če je v teh obdobjih zavarovana oseba po dopolnjenem 15. letu:

— stalno prebivala na Nizozemskem ali

— med stalnim prebivanjem v drugi državi bila zaposlena na Nizozemskem pri delodajalcu s sedežem na Nizozemskem ali

— bila zaposlena v drugi državi v obdobjih, ki se po nizozemskem sistemu socialne varnosti obravnavajo kot zavarovalne dobe.

(b) Dobe, ki se upoštevajo v skladu s točko 3(a) in ki sovpadajo z dobami obveznega zavarovanja, dopolnjenimi po zakonodaji druge države, se pri družinski pokojnini ne upoštevajo.

(c) Za namene točke (b) člena SSC.47(1) tega protokola se kot zavarovalne dobe upoštevajo samo zavarovalne dobe, dopolnjene v skladu z nizozemsko zakonodajo po dopolnjenem 15. letu starosti.

(d) Z odstopanjem od člena 63a(1) ANW je oseba s stalnim prebivališčem v državi, ki ni Nizozemska, katere zakonec je obvezno zavarovan po ANW, upravičena skleniti prostovoljno zavarovanje po ANW, pod pogojem, da je takšno zavarovanje že začelo teči z dnem začetka uporabe tega protokola, vendar samo za obdobja, v katerih je zakonec obvezno zavarovan.

Navedena upravičenost preneha na dan izteka obveznega zavarovanja zakonca po ANW, razen če zakončevo obvezno zavarovanje preneha zaradi njegove smrti in če preživeli družinski član prejema le pokojnino po ANW.

V vsakem primeru upravičenost do prostovoljnega zavarovanja preneha na dan, ko oseba doseže starost 65 let.

Prispevek, ki se plačuje za prostovoljno zavarovanje, se določi v skladu z določbami o določitvi prispevkov za prostovoljno zavarovanje po ANW. Vendar se v primeru, da prostovoljno zavarovanje sledi zavarovalni dobi iz točke 2(b), prispevek določi v skladu z določbami o določitvi prispevka za obvezno zavarovanje po AOW, pri čemer se upošteva dohodek, ki naj bi bil prejet na Nizozemskem.

4. Uporaba nizozemske zakonodaje o nezmožnosti za delo

Pri izračunu dajatev v skladu z WAO, WIA ali WAZ nizozemski nosilci upoštevajo:

— dobe plačane zaposlitve in dobe, ki se obravnavajo kot take, dopolnjene na Nizozemskem pred 1. julijem 1967,

— zavarovalne dobe, dopolnjene po WAO,

— zavarovalne dobe, ki jih zadevna oseba dopolni po 15. letu starosti po Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (Splošni zakon o nezmožnosti za delo), če te ne sovpadajo z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi po WAO,

— zavarovalne dobe, dopolnjene po WAZ,

— zavarovalne dobe, dopolnjene po WIA.

ŠPANIJA

1. Za namen izvajanja tega protokola se bodo leta, ki delavcu manjkajo do upokojitvene starosti ali starosti, pri kateri je upokojitev obvezna, določena v členu 31(4) prečiščenega besedila Ley de Clases pasivas del Estado (Zakon o državnih upokojencih), upoštevala kot dejanska delovna doba državnega uslužbenca le, če je bil upravičenec v času dogodka,

zaradi katerega mu pripada pokojnina preživelih oseb, zavarovan po posebnem španskem sistemu za državne uradnike ali če je v času dogodka, zaradi katerega mu pripada pokojnina, opravljal dejavnost, zaradi katere je moral biti obvezno vključen v poseben državni sistem za državne uradnike, oborožene sile ali sodnike, če je dejavnost opravljal v Španiji.

2. (a) Po točki (c) člena SSC.51(1) se izračun teoretične španske dajatve opravi na podlagi dejanskih prispevkov zavarovanca v letih neposredno pred plačilom zadnjega prispevka španskemu sistemu socialne varnosti. Kadar je treba pri izračunu osnovnega zneska za pokojnino upoštevati zavarovalne dobe ali obdobja bivanja v skladu z zakonodajo drugih držav, se za navedene dobe uporabi osnova za prispevek v Španiji, ki je časovno najbližje referenčnim obdobjem, ob upoštevanju razvoja indeksa drobnoprodajnih cen.

(b) Znesek izračunane pokojnine se poveča za znesek zvišanj in prevrednotenj, izračunanih za vsako naslednje leto za pokojnine enake narave.

3. Dobe, dopolnjene v drugih državah, ki morajo biti izračunane po posebnem sistemu za javne uslužbence, oborožene sile in sodno oblast, se za namene člena SSC.51 tega protokola obravnavajo enako kakor dobe, po času najbližje tistim, ki jih je dopolnil kot javni uslužbenec v Španiji.

4. Dodatni zneski na podlagi starosti iz druge prehodne določbe Splošnega zakona o socialni varnosti se uporabljajo za vse upravičence v skladu s tem protokolom, ki imajo prispevke v svojem imenu po španski zakonodaji pred 1. januarjem 1967; z uporabo člena SSC.6 tega protokola zavarovalnih dob, financiranih v drugi državi članici pred 1. januarjem 1967, ni mogoče obravnavati kot enake prispevke, plačane v Španiji le za te namene. Za posebni sistem za pomorščake se namesto 1. januarja 1967 uporablja 1. avgust 1970, za posebni sistem socialne varnosti za premogovništvo pa 1. april 1969.

ŠVEDSKA

1. Določbe Protokola o seštevanju zavarovalnih dob in dob prebivanja se ne uporabljajo za prehodne določbe v švedski zakonodaji o upravičenosti do zajamčene pokojnine za osebe, ki so bile rojene leta 1937 ali prej in so pred vložitvijo zahtevka za pokojnino določeno obdobje imele stalno prebivališče na Švedskem (poglavje 6 Zakona [2010:111] o uvedbi Zakonika socialnega zavarovanja).

2. Za izračun dohodka za nadomestilo za čas bolezni, vezano na fiktivni dohodek, ter nadomestilo za dejavnost, vezano na dohodek, v skladu s poglavjem 34 Zakonika socialnega zavarovanja (2010:110), velja naslednje: kadar je za zavarovano osebo v referenčnem obdobju veljala tudi zakonodaja ene ali več drugih držav na osnovi opravljanja dejavnosti kot zaposlena ali samozaposlena oseba, se šteje, da dohodek v zadevni(-h) državi(-ah) ustreza zavarovančevemu povprečnemu bruto dohodku na Švedskem v delu referenčnega obdobja, dopolnjenega na Švedskem, ki se izračuna tako, da se dohodek na Švedskem deli s številom let, v katerih je bil ta dohodek pridobljen.

3. (a) Za namen izračuna fiktivne vrednosti za družinsko pokojnino, vezano na dohodek (poglavje 82 Zakonika socialnega zavarovanja [2010:110]), se v primeru, ko zahteve švedske zakonodaje v zvezi z upravičenostjo do pokojnin glede vsaj treh od petih koledarskih let pred smrtjo zavarovanca (referenčno obdobje) niso izpolnjene, upoštevajo tudi zavarovalne dobe, dopolnjene v drugih državah, v enaki meri kot če bi bile dopolnjene na Švedskem. Šteje se, da zavarovalne dobe v drugih državah temeljijo na povprečni švedski pokojninski osnovi. Če ima zadevna oseba na Švedskem zgolj eno leto s pokojninsko osnovo, se vsaka zavarovalna doba v drugi državi obravnava, kot da predstavlja enak znesek.

(b) Če zahteva v švedski zakonodaji za pokojninska sredstva glede vsaj dveh od štirih let neposredno pred smrtjo zavarovane osebe (referenčno obdobje) ni izpolnjena in so bile zavarovalne dobe med referenčnim obdobjem dopolnjene v drugi državi, se za izračun nacionalnih pokojninskih sredstev za vdovsko pokojnino, povezano s smrtjo 1. januarja 2003 ali po tem datumu, navedena koledarska leta obravnavajo kot temelječa na enakih pokojninskih sredstvih kot švedsko leto.

ZDRUŽENO KRALJESTVO

1. Kadar je v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva oseba lahko upravičena do starostne pokojnine, če:

   (a) se prispevki nekdanjega zakonca upoštevajo, kot če bi bili lastni prispevki te osebe, ali

   (b) ustrezne pogoje glede prispevkov izpolnjuje zakonec ali nekdanji zakonec te osebe, se pod pogojem, da zakonec ali nekdanji zakonec opravlja oziroma je opravljal zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost in je zanj veljala zakonodaja dveh ali več držav, za določitev upravičenosti po zakonodaji Združenega kraljestva vedno uporabljajo določbe poglavja 5 naslova III tega protokola. V tem primeru se sklicevanja v členih SSC.44 do SSC.55 tega protokola na „zavarovalne dobe“ razumejo kot sklicevanja na zavarovalne dobe, ki jih dopolni:

      (1) zakonec ali nekdanji zakonec, če zahtevek vlaga:

         (a) poročena ženska ali

         (b) oseba, katere zakon je prenehal drugače kot s smrtjo zakonca, ali

      (2) prejšnji zakonec, če zahtevek vlaga:

         (a) vdovec, ki neposredno pred dopolnitvijo starosti za upokojitev ni upravičen do dodatka za ovdovelega starša, ali

         (b) vdova, ki neposredno pred dopolnitvijo starosti za upokojitev ni upravičena do dodatka ovdovele matere, ovdovelega starša ali vdovske pokojnine, ali je upravičena le do starostne vdovske pokojnine, izračunane v skladu s točko (b) člena SSC.47(1) tega protokola; za ta namen pomeni „starostna vdovska pokojnina“ vdovsko pokojnino, ki se izplača po znižani stopnji v skladu z oddelkom 39(4) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992.

2. Za namene člena SSC.8 tega protokola se v primeru denarnih dajatev za starost ali za preživele osebe, pokojnin zaradi nesreč pri delu ali poklicnih bolezni in pomoči ob smrti vsak upravičenec po zakonodaji Združenega kraljestva, ki začasno biva na ozemlju druge države, med tem bivanjem obravnava, kot da bi stalno prebival(-a) na ozemlju te druge države.

   (1) Pri izračunu faktorja zaslužka za določitev upravičenosti do dajatev po zakonodaji Združenega kraljestva se za vsak teden, med katerim je za zaposleno osebo veljala zakonodaja države članice in ki se je začel med ustreznim dohodninskim letom v smislu zakonodaje Združenega kraljestva, zadevna oseba obravnava, kot da je plačevala prispevke kot zaposlen prejemnik dohodkov ali imela dohodke, za katere je plačevala prispevke na podlagi zaslužka, ki ustreza dvema tretjinama zgornje meje zaslužka za zadevno leto.

   (2) Za namene točke (b) člena SSC.47(1) tega protokola:

      (a) če je v katerem koli dohodninskem letu, ki se začne 6. aprila 1975 ali pozneje, oseba, ki opravlja dejavnost kot zaposlena oseba, dopolnila zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali dobe prebivanja izključno v državi članici, in je posledica uporabe točke 1 tega odstavka ta, da se navedeno leto šteje kot leto za upravičenost do dajatve v smislu zakonodaje Združenega kraljestva za namene točke (b)(i) člena SSC.47(1) tega protokola, se za to osebo šteje, da je bila v navedenem letu v navedeni državi članici zavarovana 52 tednov;

      (b) če se katero koli dohodninsko leto, ki se začne 6. aprila 1975 ali pozneje, ne šteje kot leto za upravičenost do dajatve v smislu zakonodaje Združenega kraljestva za namene točke (b)(i) člena SSC.47(1) tega protokola, se zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali dobe prebivanja, dopolnjene v zadevnem letu, ne upoštevajo.

   (3) Za pretvorbo faktorja dohodka v zavarovalne dobe se faktor dohodka, dosežen v ustreznem dohodninskem letu v smislu zakonodaje Združenega kraljestva, deli s spodnjo mejo dohodka za navedeno leto. Rezultat je izražen kot celo število, preostanek se zanemari. Tako izračunano število se obravnava, kot da predstavlja število tednov zavarovanja, dopolnjenih po zakonodaji Združenega kraljestva v navedenem letu, pod pogojem, da takšno število ne presega števila tednov, v času katerih je v navedenem letu za osebo veljala ta zakonodaja.

3. Če je prejemanje dodatka za ovdovelega starša ali plačila pomoči ob smrti (višja stopnja) pogojeno z upravičenostjo do otroškega dodatka Združenega kraljestva, osebi, ki izpolnjuje vsa druga merila za upravičenost in bi bila upravičena do prejemanja otroškega dodatka Združenega kraljestva, če bi ta oseba ali zadevni otrok imela stalno prebivališče v Združenem kraljestvu, ne bo preprečeno, da zahteva dodatek za ovdovelega starša ali plačilo pomoči ob smrti (višja stopnja) v skladu s tem protokolom, čeprav je otroški dodatek Združenega kraljestva po členu SSC.3(4)(g) izključen s stvarnega področja uporabe tega protokola.

DODATEK SSCI-1

UPRAVNI DOGOVORI MED DVEMA ALI VEČ DRŽAVAMI

(iz člena SSCI.8 te priloge)

BELGIJA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 4. maja in 14. junija 1976 v zvezi s členom 105(2) Uredbe (EGS) št. 574/72 (odpoved povračilu stroškov upravnih preverjanj in zdravniških pregledov)

Izmenjava pisem z dne 18. januarja in 14. marca 1977 o členu 36(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71 (dogovor o povračilu ali odpovedi povračilu stroškov storitev, zagotovljenih pod pogoji poglavja 1 naslova III Uredbe (EGS) št. 1408/71), kot je bila spremenjena z izmenjavo pisem z dne 4. maja in 23. julija 1982 (dogovor o povračilu stroškov, ki so nastali pri izvajanju člena 22(1)(a) Uredbe (EGS) št. 1408/71)

DANSKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 30. marca in 19. aprila 1977, kot je bila spremenjena z izmenjavo pisem z dne 8. novembra 1989 in 10. januarja 1990 o sporazumu o odpovedi povračilu stroškov storitev ter upravnega preverjanja in zdravniških pregledov

ESTONIJA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Dogovor, ki so ga 29. marca 2006 sklenili pristojni organi Republike Estonije in Združenega kraljestva v skladu s členoma 36(3) in 63(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71, v katerem so določeni drugi načini povračila stroškov storitev, ki jih v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2004 zagotavljata obe državi, z učinkom od 1. maja 2004

FINSKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 1. in 20. junija 1995 o členih 36(3) in 63(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71 (povračilo ali odpoved povračilu stroškov storitev) in členu 105(2) Uredbe (EGS) št. 574/72 (odpoved povračilu stroškov upravnega preverjanja in zdravniških pregledov)

FRANCIJA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 25. marca in 28. aprila 1997 v zvezi s členom 105(2) Uredbe (EGS) št. 574/72 (odpoved povračilu stroškov upravnih preverjanj in zdravniških pregledov)

Sporazum z dne 8. decembra 1998 o posebnih metodah za določitev zneskov, ki se morajo povrniti za storitve v skladu z uredbama (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72

MADŽARSKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Dogovor, ki so ga 1. novembra 2005 sklenili pristojni organi Republike Madžarske in Združenega kraljestva v skladu s členoma 35(3) in 41(2) Uredbe (ES) št. 883/2004, v katerem so določeni drugi načini povračila stroškov storitev, ki jih v skladu z navedeno uredbo zagotavljata obe državi, z učinkom od 1. maja 2004

IRSKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 9. julija 1975 o členih 36(3) in 63(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71 (dogovor o povračilu ali odpovedi povračilu stroškov storitev, zagotovljenih pod pogoji poglavja 1 ali 4 naslova III Uredbe (EGS) št. 1408/71) in členu 105(2) Uredbe (EGS) št. 574/72 (odpoved plačilu stroškov upravnega preverjanja in zdravniških pregledov)

ITALIJA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Dogovor, ki so ga 15. decembra 2005 podpisali pristojni organi Italijanske republike in Združenega kraljestva v skladu s členoma 36(3) in 63(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71, v katerem so določeni drugi načini povračila stroškov storitev, ki jih v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2004 zagotavljata obe državi, z učinkom od 1. januarja 2005

LUKSEMBURG – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 18. decembra 1975 in 20. januarja 1976 glede člena 105(2) Uredbe (EGS) št. 574/72 (odpoved povračilu stroškov upravnega preverjanja in zdravniških pregledov iz člena 105 Uredbe (EGS) št. 574/72)

MALTA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Dogovor, ki so ga 17. januarja 2007 sklenili pristojni organi Malte in Združenega kraljestva v skladu s členoma 35(3) in 41(2) Uredbe (ES) št. 883/2004, v katerem so določeni drugi načini povračila stroškov storitev, ki jih v skladu z navedeno uredbo zagotavljata obe državi, z učinkom od 1. maja 2004

NIZOZEMSKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Drugi stavek člena 3 Upravnega dogovora z dne 12. junija 1956 o izvajanju Konvencije z dne 11. avgusta 1954

PORTUGALSKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Dogovor z dne 8. junija 2004 o uvedbi drugih metod povračila stroškov socialnih prejemkov v naravi v obeh državah z začetkom veljavnosti 1. januarja 2003

ŠPANIJA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Sporazum z dne 18. junija 1999 o povračilu stroškov storitev, ki se dodelijo v skladu z določbami uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72

PRILOGA II K SKLEPU št. 1/2021

PRILOGA SSC-8

PREHODNE DOLOČBE V ZVEZI
Z UPORABO ČLENA SSC.11

DRŽAVE ČLANICE

Avstrija

Belgija

Bolgarija

Hrvaška

Ciper

Češka

Danska

Estonija

Finska

Francija

Nemčija

Grčija

Madžarska

Irska

Italija

Latvija

Litva

Luksemburg

Malta

Nizozemska

Poljska

Portugalska

Romunija

Slovaška

Slovenija

Španija

Švedska